SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

- BAY AREA PURCHASING COUNCIL AIDS MINORITIES
- ARCHITECT DISCUSSES CHINESE GARDENS
- *POINT OF ORDER* PLAYWRIGHT MOVES ON

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 17, NUMBER 2 • JANUARY 12, 1983 • 25 CENTS

Slow United Way Drive Could Hurt Asians

By PAUL JUSTI

SAN FRANCISCO — The United Way campaign in Chinatown is in trouble. Despite some early difficulties in getting the campaign underway, the United Way was optimistic that the community's goal of $22,000 would be met. But the contributions have not been coming in and so far less than half of this amount has been raised.

Community agencies that receive United Way funding stress that it is a crucial source of funds. Over half a dozen Chinatown community agencies are on United Way's funding list and contributions to these agencies exceeded half a million dollars last year.

CLOSE

Po Wong, director of Chinese Newcomers Service Center, told *East/West* that his agency would probably have to close its doors if it weren't receiving United Way funds. United Way provided the Service Center with $114,000 in 1982, a whopping 70% of their budget.

"United Way is practically our only funding source," Wong declared. "There aren't many other funding sources for the type of work we do here.

"Many government agencies don't recognize the importance of havingaChinese language referral and counseling service available to immigrants and refugees," he explained. "United Way recognizes this urgent need and without them, we wouldn't be able to do the job."

A second agency receiving a large part of its budget (45%) from the United Way is the Asian Law Caucus. Ed Lee, an attorney with the caucus, said that United Way funding has greatly expanded the agency's ability to meet the legal needs of the poor. "Elderly housing cases, welfare, the garment workers — without United Way funding we wouldn't be able to take on many of these cases.

SUPPORTIVE

"They've been a long-time source of funding for us and have been extremely supportive of our work. Without them, we'd probably have to close one of our offices, either here in SF or in Oakland," Lee predicted.

Anni Chung, director of Self Help for the Elderly, noted not only the importance of the United Way's funding, but also emphasized the reliability of the United Way as a funding source.

"United Way is especially important in light of the present situation with government funding. It's really the only stable source of funding we have. It's a relatively small amount ($120,000, 10% of Self Help's budget)," acknowledged Chung, "but it's stable. With government funding, you just never know if the money's going to be there."

She said that the United Way money goes to fund Self-Help's administration. "Not many other funding sources like to fund administration, but you certainly need administration to run an agency," she observed. "Without United Way funding, the agency would lose at least one full-time staff worker."

NURSING HOMES

The direct community impact of United Way funding was noted by Marie-Louise Ansak, director of On Lok, a health care facility for seniors.

"Without the United Way, many of our elderly would have to go to nursing homes outside of the community, rather than being able to remain in the community here at On Lok," she explained.

One of the newest agencies to receive funding from the United Way is the Yook Yau Ji Ga Daycare Center. Director Jeannie Choy-Tate said that the United Way funds 60% of the center's food program and also supports the center's scholarship program.

"We wouldn't have to close our doors if we didn't have the United Way funding, but," Choy-Tate pointed out, "we wouldn't be able to offer low-cost childcare. We'd have to charge everyone full fee, and not as many people would be able to afford to bring their children here."

INCREASES

One of the oldest agencies receiving United Way funding is

continued on page 2

A Self Help staff worker counsels an elderly client. Without United Way funding, such services might have to be cut back. (Photo by Thomas Wing Wo)

Raymond Eng Will Not Seek 5th Oakland City Council Term

OAKLAND — After 16 years as a member of the Oakland City Council, Dr. Raymond Eng last week announced that he will not seek reelection this year. "I want to spend more time with my family and my nine grandchildren," declared Eng.

Eng was elected to four city-wide terms on the council. Local district elections will replace the city-wide approach in the upcoming 1983 races, Eng pointed out.

RESEARCH

An optometrist by profession, Eng went on to say, "I would also like to do more research in optometry and in contact lenses." Since 1934, he has had an office in downtown Oakland. Though he still maintains a practice with his son, Eng readily admitted that his work on the council has cut down his practice considerably.

"Being on the council means only a small amount monetarily. I'm part-time paid for a more than full-time job," he laughed. "People think you are paid to do the work of a county supervisor, state legislator and Congressional representative. They don't know any better."

Stressing his accessibility as a local lawmaker, Eng opined, "They come to you first because it's easier than dealing with a mass of people whom they never have a chance to see (on the state and federal level)."

The 71-year old optometrist got into politics as a result of his involvement in civic affairs. "My challenge came when I volunteered for various service to the community, like United Way or helping youths. As a yellow person, I saw the challenge; I saw the gaps: we needed an Asian legislative person who could help with the situation," recalled Eng.

LOCAL

An Oakland native, the doctor remarked, "I was born and raised in Oakland, just a half block from my (optometry) practice. You might say I'm a local boy who never got too far away from home!"

Oakland's City Council has one other Asian member, Frank Okawa, a 66-year old Nisei, or second-generation Japanese American. Eng pointed out though, that unlike himself who was *elected* to the council, Okawa was first *appointed* by the former major and *then* elected by the citizenry.

Eng encouraged other Asians to try for a position in city government. "I've served 16 years. That's alot of time. I feel it's time to yield the position to another Chinese American. If I stayed, there's no way for any other Chinese American to move in," he argued.

"I myself would like to see an Asian . . . female who is young get the position . . . . There is a lot of leadership, a lot of ability. That is one main reason why I am making the move now. I wanted to announce my plans early," explained the councilmember.

IN-DEPTH

"If I don't announce now," asserted Eng, "we would not be able to go in-depth to search for a Chinese American, or an Asian American."

The filing period for the council race is Jan. 20 to Feb. 15. (Because Eng, as the incumbent, will not seek re-election, the regular Feb. 10 deadline has been extended five days till the 15th.) There is a $200 filing fee.

As for any future plans in politics, Eng remained indefinite. "If my family and my friends want me to go further, I may consider it. With all the connections I've built up, it's a possibility. An appointment is possible, but not on the city level. Yes, it would have to be other than a city appointment." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

United Way

continued from page 1

the Chinatown Community Children's Center, which has been on United Way's funding list for about 10 years. "We've gotten funds every year and we've gotten increases every year," noted Brian Fong, director of the Children's Center.

Noting that United Way is one of the largest sources of private funding, Fong added that United Way has always been extremely sympathetic to the agency's requests for funding. "Sometimes even more sympathetic than government funding sources."

"United Wayreally does go for direct services right here in Chinatown," Fong said. "Without it a lot of Chinatown agencies would have closed long ago. I hope the campaign picks up. I think it can still get going."

Contributors can ensure that their donations do indeed go directly for services in Chinatown by choosing the donor option plan. Under this plan, the donor can stipulate that his or her contribution go specifically to an agency on United Way's funding list.

DESIGNATED

Donations not designated for a particular program are allocated to priorities and agencies as recommended by United Way's volunteer board and committee members and its staff.

The Chinatown Youth Center also receives one of its funding for youth programs from United Way.

Contributions to the Chinatown United Way campaign can be sent to United Way, Chinatown Campaign, 410 Bush St., SF, 94108. □

EDITORIAL

Support United Way

The United Way needs you, and you need the United Way. As the government becomes less and less willing to spend money on needed social services, community agencies are forced to rely on private foundations for much of their funding.

Without these foundations, government funding cutbacks could spell death for many community agencies. But *with* funding from the private foundations, many agencies can continue providing services and helping those who need assistance.

The United Way is one of the largest private foundations and has been instrumental in helping several Chinatown agencies keep their doors open. Without the United Way, some of these agencies would be forced to close and the community as a whole would suffer.

The United Way deserves our support and should get it.

There are two reasons to support the United Way. The first is altruistic. The United Way has tried to be both sensitive to the needs of the community, and receptive to the community's requests for funds. We should be grateful for this support and show our gratitude by supporting the United Way campaign.

The second reason is a selfish reason: by giving to the United Way, we give to ourselves. The money donated to the United Way comes back to the community several-fold.

Last year, the United Way put over half a million dollars into the community. Considering that the United Way is seeking a mere $22,000 during this year's Chinatown campaign, that's not a bad investment at all. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

LETTERS

Reader Asks Who Did What?

Dear Editor:

Because of insecurity on the streets and the difficulty of travel, we senior citizens seldom venture out to the scenes of important events. We depend on newspapers to keep in contact with the outside world. Therefore, we hope the reporting will be accurate and reliable.

In the Jan. 5, 1983 issue of *East/West*, it was reported that Judge Harry Low swore in Secretary of State March Fong Eu. But the Chinese version conveyed the impression that the Secretary of State swore in the Judge. Which story shall we believe?

In the same issue concerning the book, *The Chinese in Oakland*, Judy Polumbaum reportedthat Frank Mar was "the only original member remaining in the group."

Where has she obtained this information? Howard Ah-Tye and I are founding members of the Oakland Chinese History Research Committee. Erwin Chew and Ernest Chann joined in shortly after its organization. These members are still working feverishly to push the sale of the book in order to recover the money which theyadvancedfor its publication.

Charles Chao
Oakland

(Ed. Note: Judge Low swore in Secretary of State March Fong Eu for her third term. Reporter Polumbaum received that information from Frank Mar.) □

Major Media Upset Reader

Dear Editor:

I believe that the major news media is guilty of racism in news reporting in the Tara Burke kidnapping case. Tara Burke was found thanks to the help of the 11-year-old Vietnamese boy who escaped from the prison van.

Tara received full publicity in the media, but not the Vietnamese boy. When Stephen Staner rescued the 5-year-old from captivity, he received full coverage in the media. The picture as well as the name of the young man who solved the case should have been in the media.

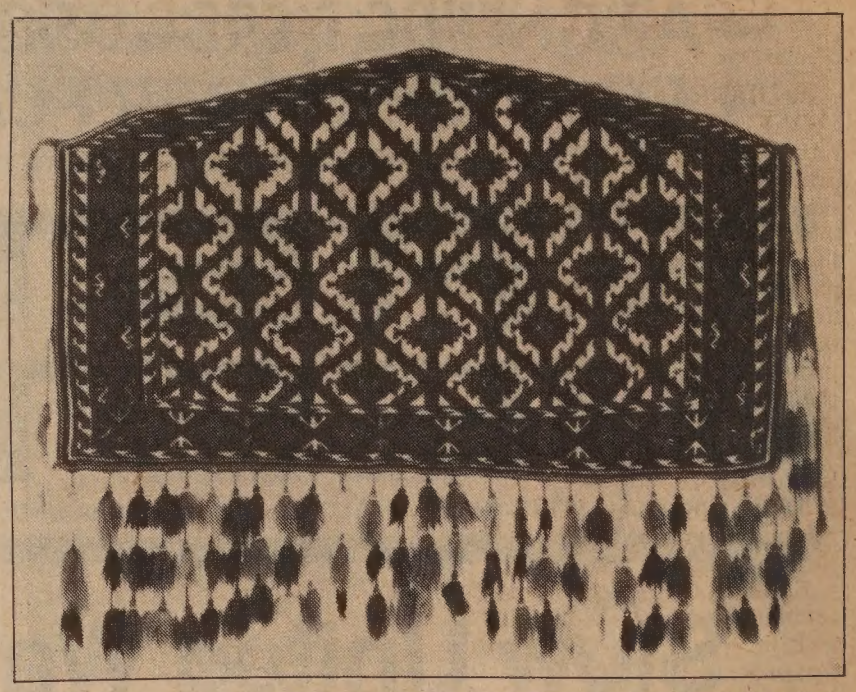
Furthermore, a fund is being established for Tara Burke. There should be a fund for the boy, so that he, too, can receive medical and psychological help in the future.

Dan Yee, Teacher
San Francisco □

Addition

In the Jan. 5 issue of *East/West* we reported that the Chinatown Youth Center had received a grant from Xerox to compile the *Asian Youth Resource Manual.* Only 20 to 30% of the Xerox grant went to producing the Resource Manual. The remainder was spent on the Youth Center's employment and training programs, including salaries for youth workers placed in private sector jobs. □

Central Asian Embroideries Showing at de Young till Feb. 6



The M. H. de Young Museum in Golden Gate Park is featuring the exhibit *Tent and Town: Rugs and Embroidery from Central Asia,* a display of approximately 90 Turkmen and Uzbek weavings.

Shown above is an *asmalyk,* worn by camels during wedding processions of the Yomut tribe of the Turkmen people. The weaving dates from the 19th century. The display also includes a large *yurt* (tent). The exhibit will run through Feb. 6. For information, call the de Young Museum at 751-4432. □

New Tip Reporting Law Will Affect Waiters, Waitresses

SAN FRANCISCO – The Internal Revenue Service has issued new regulations governing the reporting of tips by waiters and waitresses. The new regulations are designed to reduce the underreporting of tip income to the IRS, a widely-recognized practice among restaurant employees.

Under the new Tax Equity and Fiscal Responsibility Act of 1982, waiters and waitresses are required to report tip income of at least 8% of the restaurant's gross sales.

ALLOCATE

If the combined reported tips of the restaurant's employees are less than the 8% figures, the restaurant must then allocate additional tip income to the individual employees, based on guidelines yet to be established.

Larry Wright, a spokesman for the IRS, told *East/West* that the employees do not actually receive any more money from the restaurant under the "tip allocation" system.

The restaurant will simply report a higher tip income for the employee than the employee has reported. The employee would then be taxed according to the higher figure. "We're assuming that the employees are making at least 8% in tips," Wright acknowledged.

He added that the additional tip allocation to individual employees could be based on the number of hours worked, the number of shifts worked, or some other formula mutually agreed upon by both the employer and employee.

EFFECTIVE

An accountant who handles several restaurant accounts predicted that the new regulations probably would be effective in enabling the IRS to tax tip , since most waiters and waitresses are tipped well above 8%. Even though there would be likely be some additional paperwork involved for restaurant owners, in reporting gross sales and allocating tips, he felt that the regulations were generally a good idea.

The new law went into effect on a temporary basis on Jan. 1, 1983. They will become permanent after public hearings to be held on Feb. 8, to work out any problems which may arise.

One of the topics to be discussed will be methods of tip allocation. Outlines of comments for the hearing must be submitted to the IRS by Jan. 25. Comments should be sent to Office of the Chief Counsel, IRS, Atten: CC: LR:T. 1111 Constitution Ave., NW., Washington, D.C., 20224. □

EAST/WEST the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA. Nov. 1977. Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Associate Editors: Kenneth Joe, Diane Yen-Mei Wong.
Advisor: Norbert Woo.
Office Manager: Kerry Chiang; Advertising: Margaret Woo (Director), Diane Chen, Cecilia Eng; Readers Service: Kam Lee.
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Cindy Chin-Lee, Erick Dittus, Barbara Ding, Tim Fukai, Tracy Harris, Mark Jue, Paul Justi, Scott Kong, Folk Kuhn, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Jeannie Look, Richard Springer, David Stranahan, Sally Swope, Bradford Woo and Cordell Yee. Columnist: Geoffery Chiang.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, James Yee.

BART May Permit Development on Land It Owns Near Oakland C'town

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — Oakland's Chinatown may get yet another addition to its fast-changing skyline and character. BART, whose headquarters are located just east of Chinatown, last month gave a local developer a 180-day exclusive right-to-negotiate period in which to work out plans for property that BART obtained in the mid-60's through the process of eminent domain.

The extended right to negotiate is costing the developer HSM $75,000, a portion of which is not refundable even if the project falls through.

Eminent domain allows a governmental unit to take land for the public good or for public purposes. It must pay the landowner the fair market value for that piece of land; the owner has no choice but to sell, although he/she may challenge the sale price.

PUBLIC

When BART obtained the block, bounded by Oak, Fallon, Eighth and Ninth Streets, just east of Chinatown, it gave as its purpose "public transportation." After several year of use as a parking lot, that block is now the potential site of a privately developed, multi-story office building.

At a recent meeting before some BART officials, Rev. Frank Mar of the Oakland Chinese Presbyterian Church, along with several others, spoke heatedly about his reaction to the possible development. He recounted his statements to *East/West*.

"The Board ought to feel a sense of moral obligation to the people because it took the property for the purpose of the public good. Now," he charged, "it is using the land as real estate. If there is any profit to be made, it should be shared with the groups in the area affected.

"The Chinese have been acquiescing to everything done to, for and in Chinatown. Things get done without the input of Chinatown," he argued.

Lynette Lee (Photo by James Yee)

INVOLVED

In defending BART's actions, Sy Mober, manager of public information, pointed out, "We often have private development around our stations. We want to get the private sector involved."

Lynette Lee, executive director of the East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC), emphasized that the community's reaction to the development is aimed not so much at the developer as at BART.

"HMS is a local, black developer with three partners... We're sympathetic to this local, small developer that's trying to make it. But," she quickly added, "we're (also) concerned about what happens to Chinatown."

"We appreciate the fact that he (John Hornsby, one of the partners of HSM) met with us, but at the time, he had no specific answers to our concerns. He did say," Lee acknowledged, "that he might be able to contribute some amount (for housing), but he would not be certain until the project had been settled."

With Oakland Chinatown bounded on all sides by freeway, City Center/downtown and the governmental Civil Center, Lee asserted that what space remains in the area has become a scarce and valuable commodity, with housing as one of its most pressing needs.

FEARS

"One of our fears is that if community development continues, it will lead to further housing loss in the area... Fifteen hundred housing units were lost during 'urban renewal.' It was actually more like 'urban decimation,'" she declared.

Forty-two housing units — homes, apartments, roominghouses — were lost in the eminent domain action taken by BART on the block in question.

"There are not that many people living here anymore because there is just no housing. All the people who want to live here, like refugees and immigrants, have to go elsewhere," explained Lee.

"Whatever we do," exclaimed Rev. Mar, priority number one is to add housing units!"

According to Lee, Hornsby had originally looked at the possibility of including some housing units in the project. However, the company's financial consultant advised them against that move because a mixed-usage building would be harder to market.

SCARE

Despite the concern about increasing residential space, Lee is very cognizant of the delicate balance in which Oakland finds itself. "There is a fear that if we demand too much of the developers, we might scare them away. So, we have to be careful.

"We want economic development, but we want to make sure that we don't wipe out the community, or negatively impact what's there already," Lee commented. "We would like something that can blend in with what's there."

She also acknowledged that more development might result in more jobs for people. The jobs most likely to benefit Oakland residents, however, would be more short-term types, such as construction. There may also be some increase in security and maintenance jobs.

"There doesn't seem to be so many new companies coming in. More are just transfer of jobs, with people moving from San Francisco to Oakland, or from one part of Oakland to another." The greatest job impact, Lee hypothesized, would be through the provision of indirect services, or services aimed at tenants of the office buildings being built, or which have just recently been completed.

MASTER PLAN

The long-term goals of the community groups which have expressed concern about development include the production of a master plan for Chinatown, a plan which would take into consideration all the concerns of the area, including housing.

Lee also added, "We're concerned with BART and the developing of property that it owns. We're concerned about the city's zoning and designation of areas in the Chinatown area." Oakland just recently designated an area which overlaps Chinatown as part of a planned Civic Center development, according to Lee.

For the near future, however, the objectives are a bit more modest. "For this specific project," clarified the direcor, "we just want to mitigate any negative impact it could have on the community. We plan to work with BART and the developer."

As a result of the first meeting the Chinatown groups had with BART, the government officials have indicated that they are willing to listen to and respond to a list of concerns which the groups present, stated Rev. Mar.

SYMPATHETIC

Recalling that first meeting, Lee commented, "BART said they're sympathetic, but they didn't offer or promise anything at that point. They said they would have their staff look at the issue and study the development of land BART has."

One of the directors of BART who was in attendance at that meeting admitted to the citizens that BART was not just in the business of transportation. Rather, it has become an "urban shaper," related Lee. The land it owns has an impact on the community surrounding those area.

Mober seemed to agree with this analysis. "We must take into consideration the immediate community's desires. People express the same concerns in all different communities — and rightly so."

With the challenge of developing a list of concerns to present to BART which has expressed its growing awareness of the citizen concerns, Rev. Mar concluded, "The ball is now in our court!"

Chinatown groups will be meeting this Friday to discuss the next steps to take. □

A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

LA County Honors Out-Going Japanese Consul General Tanaka

Los Angeles County Supervisor Ed Edelman (l.) presents out-going Japanese Consul General Tsuneo Tanaka with a resolution commending Tanaka for the work he has done while serving in LA for the last 28 months.

"It was an honor to have him serve in LA and his presence will be sorely missed," Edelman said. □

Election Group Plans C'town Meeting Jan. 19

SAN FRANCISCO — The Citizen's Advisory Committee on Elections will hold a community meeting at Chinese Newcomers Service Center, 777 Stockton St., on Wed., Jan. 19, 2 pm.

The meeting will be held to discuss the possibility of including notices of English language classes in voter information pamphlets. By including the notices, more people might attend such classses, increasing their ability to understand election issues and participate in elections.

Concerned citizens as well as community agency heads are urged by the committee to attend the meeting, to provide input as to the feasbility of the proposal, the availability of English classes and related matters. □

South Bay Asian American Educators Meet

SAN JOSE — The Asian American Educators Association will hold a general meeting Thursday, Jan. 27, from 4:15 to 6:00 pm. Speaking at the meeting will be Manny Barbara, assistant principal at Bernal School in San Jose. Barabara, a former school psychologist and a Biofeedback consultant, will speak on "Assertive Training for Asians Moving into Management Positions."

The meeting will take place at the Santa Clara County Office of Education, 100 Skyport, San Jose. For information call Dr. Kumagai, (408) 947-6504. □

NEW YEAR SPECIAL

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE

IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577

NEW WORLD CHINA TOURS 1983
(Registration being accepted)

NWT	DEPARTURE	IN CHINA	CITIES TOURING	EXIT
# 01 0393	02/13/83 $2124	02/15/83 (20 days)	Shanghai, Suzhou, Wuxi, Zhenjiang, Yangzhou, Nanjing, Beijing, Guilin.	Shanghai (03/06/83)
#02 0394	02/22/83 $1890	02/25/83 (18 days)	Guangzhou, Beijing, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang.	Guangzhou (03/13/83)
#03 0618	03/16/83 $1840	03/19/83 (17 days)	Guangzhou, Zhengzhou, Kaifeng, Louyang, Xian, Taiyuan, Beijing.	Guangzhou (04/04/83)
#4 0746	04/03/83 $2583	04/05/83 (23 days)	Shanghai, Suzhou, Wuxi, Qing Dao, Beijing, Chengde, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian.	Beijing (04/27/83)

CHINESE WORD-A-DAY

"Heaven" and "sky" are the same word in Chinese. It shows a man with outstretched arms looking up at a long line representing heaven. Other people may think of heaven as a place of clouds, birds, or harp players. But not the Chinese. Their idea of heaven does not rest on some vague imagination "up there somewhere." Rather, they show us that heaven is a place where man looks up to. This concern of heaven-man relationship gave the Chinese a strong sense of piety and reverence.

"Heaven hall" is paradise. "Heaven bright" is dawn. A "heaven goose" is a swan. Sometimes the Chinese call the Milky Way "Heaven River." And the Chinese domino is known as "heaven nine."

"What are heaven flowers?"

If you think they are beautiful flowers of rare species, you're on the wrong track. "Heaven flower" is the Chinese name for smallpox. How did that come about? Someone said that when an ancient Chinese took one look at his girl friend after she recovered from smallpox, he was surprised to see the pockmarks and said:

Cantonese **TEEN** Rhyme with SEEN

Mandarin **TYAN**

"Good heavens! Where did you get those . . . ?"

"You mean these beauty marks?" she asked. "Well, they weren't here before, so they must have been given by heaven."

Anything given by heaven must be good, therefore they settled for the name "heaven flower."

"Flowers given by heaven." what a poetic name! Other people would run away if they found out that their girl friends had faces full of pockmarks. But the Chinese would adjust their mental attitude, and learn to adore these marks of distinction. Or they would even go and get infected with smallpox so that they world be a perfect match.

So much for marital counselling.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON,
SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN 747SP CHINA TOUR — 1983 series

I.	PEKING TOUR:	(departs monthly from San Francisco), 1983 (Escorted). ENTER CANTON from Hong Kong and ENTER BEIJING from San Francisco From $1,999,00@, ½ twin basis (19 days)
II.	EUROPE TOUR:	8 countries (full meals) departs: (escorted) $2,599.00@, ½ twin basis — Apr 30, Jul 23 & Sep 17, 1983
III.	HONGKONG/ GUANGZHOU/ GUILIN:	10 days 9 nights From: $1,499.00@. Departs Monthly from San Francisco
IV.	HONGKONG/ GUANGZHOU:	6 days 5 nights - From: $1,199.00@, ½ twin
V.	EAST COAST CITIES & CANADA:	Visit New York, Montreal, Ottawa, Toronto, Niagara Falls, Washington, D.C. and Philadelphia - 12 days . Departs: Apr 9, May 21, June 18, Jul 9, August 13, Sep 03 & Oct. 1. From: $1,399.00@, ½ twin basis (Escorted)
VI.	TOKYO/ TAIWAN/ HONGKONG (escorted):	15 days $1,999.00@, ½ twin basis
VII.	CHEAP FARE to HONG KONG:	From $730.00@ (Roundtrip - 747)
VIII.	S/S NORWAY Caribbean Cruise:	8 days 7 nights - departs anytime From: $800.00@, ½ twin basis
IX.	HAWAII:	8 days 7 nights $369.00 — departs anytime P.S. — 1982
	HONGKONG/ CANTON/ KWEILIN TOUR:	November 14 and December 19

Prices - subject to change)
Drop-by or phone for further details

March Fong Eu Defends Her Voting Rights Implementation

SAN FRANCISCO — March Fong Eu has defended her role in carrying out bilingual elections, despite charges by Chinese for Affirmative Action that she has not been doing all she could to ensure the availability of bilingual voting materials.

Eu's comments came in response to a letter sent to her office by CAA after the November elections. In the letter, CAA pointed out that the English voter information pamphlet did not contain a notice on the availability of Spanish and Chinese voting materials and had no postcards attached on which voters could send in requests for these voting materials.

LACK

CAA charged that such omission constituted a lack of effort to enforce the Voting Rights Act. (*E/W* 12/8/82)

In her repsonse to CAA, a copy of which was made available to *East/West*, Eu noted the actions she has taken to enforce the Voting Rights Act while in office:

"This effort has consisted of an opportunity to specifically request on the voter registration affidavit that translated materials be provided;

The opportunity to request translated material in response to captioned elections material with a postage-prepaid card enclosed for at least seven previous statewide elections;

And special programs designed to permit registered voters the opportunity to indicate a preference for translated materials."

TARGETING

With regard to last November's elections, Eu wrote, "It is my opinion that in the 1982 elections, the voters desiring translated materials have been identified. . . and thus I complied with the Voting Rights Act by targeting materials to those individuals. Such a targeting program is designed to carry out the spirit as well as the letter of the Voting Rights Act as cost-effectively as possible."

Responding specifically to CAA's demand for notices in the English pamphlets and postcards for requesting non-English pamphlets, Eu wrote:

"Providing equal opportunity does not require the squandering of scarce public funds on programs which are neither legally mandated nor effective in accomplishing desired objectives."

Henry Der, executive director of CAA, was shocked and disappointed by Eu's response, particularly her focus on cost effectiveness.

SQUANDERING

"March Fong Eu continues to insinuate that it is costly to conduct bilingual elections," he charged. "But no one is squandering any money to comply with the law. If anything, her office has been very stingy.

"The measures we want don't require a great amount of money. It's just a matter of including a small notice in the English pamphlets that bilingual materials are also available," Der said.

In her letter, Eu also wrote: "My efforts to ensure equal opportunity for all citizens to participate in the electoral process are undiminished. . . . I shall continue a policy of implementing the Voting Rights Act fairly and cost-effectively and in full compliance with both its spirit and letter."

Der took exception to these claims as well. "She says she's been supporting bilingual elections, but her actions indicate that she's making minimal efforts to comply with the law.

"She's just not making every effort possible," he argued. "Even if we put aside her legal obligations, as a Chinese American , I would hope that she would be more actively supportive of bilingual elections." □

March Fong Eu To Speak at Peninsula Dinner

DALY CITY — California Secretary of State March Fong Eu will provide the keynote speech at the 28th annual installation dinner/dance of the Peninsula Association of Chinese Americans. Eu, recently reelected to a third term in that office, will speak on the role of Asian Americans in politics.

The group, PACA, is composed of Chinese Americans who reside on the San Francisco peninsula. In addition to various social and cultural events held each year, PACA also participates in a number of community service activities.

Eu will preside over the installation of the group's new officers who include president John Lau, vice-presidents Esther Lee and Dewey Lee; secretary Gayle Chan and treasurer Grant Lee. New board members who will also be installed that evening include David Chan, Bill Fung, Dorothy Lai, Leland Lee, PaulLee and Pearl Lee.

The event takes place at 7:30 at the Lake Merced Golf and Country Club in Daly City on Saturday, Jan. 22. For information on the dinner and PACA activities and membership, call Paul Lee at 397-7301. □

Fashion Show to Raise Funds for Elderly, Refugees

SUNNYVALE — The Asian Services section of the Sunnyvale Community Services is sponsoring a Pageant of the Great Mandarin, featuring antique Chinese clothing, on Sat., Jan. 29, noon, at the Red Lion Inn, 2050 Gateway Place, San Jose. The group will also hold a raffle with a grand prize a five-day vacation at Ceasar's Tahoe at Lake Tahoe. Other prizes include antiques jade jewelry and Chinese brush-paintings.

Tickets for the pegeant are $17 (tax deductible) with preceeds going to the Asian Services department of the Sunnyvale's Community Services. For tickets and reservations, contact Ruby Fong, (408)725-0929; Mae Ding, 493-2419; or Roger Eng, 948-7990. Deadline for reservations is Wed., Jan. 19.

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

Husband-Wife Team to Perform on Chinese Music Instruments

Liu Wei Shan (l.) and Sun Zhang Jian will be giving a concert of Chinese music on Saturday, January 15, at 2 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF.

The husband and wife team of musicians recently came to San Francisco from Beijing where they held key positions at the Central National Philharmonic Society. The couple have been teaching and performing in the SF Bay Area the past several months.

Sun, who plays the Erh-hu, is also a designer of Chinese musical instruments. A tone-adjuster which he designed to attach to string instruments is now widely used in China. A Double Chien-chin which he helped to create is now under trial use.

His wife Liu plays the Ku-cheng, Chinese zither. She is also a composer. The concert will feature four of her compositions. As a principal soloist of the National Central Song and Dance Ensemble, she made many stage and television appearances and has recorded five records—one issued in Beijing and four in Hong Kong.

The concert will be accompanied by pianist Yi-li Wu. Admission is $4 ($3 to members of the Culture Center). Call 986-1822 for information. □

Chung Wah-nan Delights Crowd With Wit, Wisdom on Chinese Gardens

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Hong Kong architect Chung Wah-nan demonstrated to a capacity crowd at the Chinese Culture Center Friday night that he is as quick with his dry style of wit as he is skilled with his camera. When the slides for his lecture on "The Art of Chinese Gardens" were presented out of order and reversed, he quipped, "Well, fortunately, you can also enter a Chinese garden from the back."

Chung's stunning exhibit on the philosophy behind Chinese gardens is currently on display at the Center, Tuesdays through Saturdays, from 10 am till 4 pm, until March 3. Also available at the Culture Center bookstore is his sumptuous book of black and white photos, *The Art of Chinese Gardens* (Hong Kong University Press, 1982, $39.95).

RESPECTED

Although there are several color photos in the exhibit, Chung feels that a true appreciation of Chinese gardens is better realized through the medium of black and white photography. "To illustrate space composition and depth, one must use black and white," he told the rapt audience.

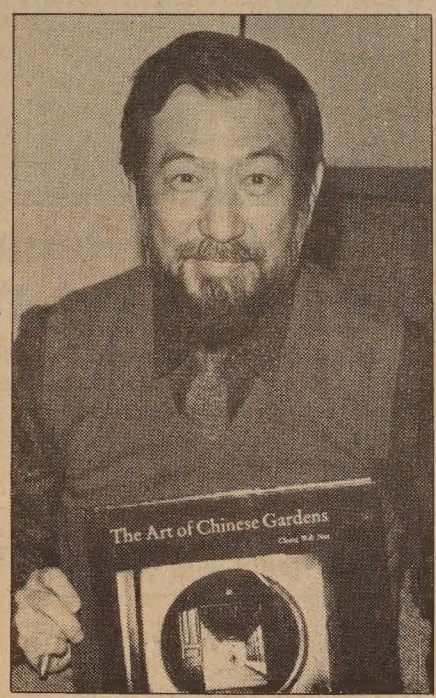
A highly-respected Hong Kong architect who designed the Victoria Peak Tower and the 37-story Bank of America Center building there, Chung visited China in the late 1970s and took over 1,500 photos during a whirlwind 11-day tour of such historic cities as Suzhou, Wuxi, Hangzhou, Kunming and Shanghai.

On a recent visit to China, he decided to critically re-evaluate the Chinese gardens to see if they still impressed him as much as when he first saw them.

"Revisiting them was an emotional experience," he told the audience. "I tried to be more analytical, but my original conclusions were only confirmed. He again found the gardens to be faultless, and the experience of seeing them akin to viewing the most magnificent constructions of the West, such as the cathedral of Chartres in France.

NATURAL

"The factors involved in Chinese gardens are only two," Chung explained. "They are 'natural' and 'man-made.' The



Chung Wah-nan (Photo by Leland Wong)

landscape, climate, materials are inherited from the land. Philosophy, literature, painting, commerce, trade and ways of life are from man. The most important of the natural factors is the land."

Many gardens in China were ravaged during the Cultural Revolution by followers of the Gang of Four. Some are beyond repair and others are now being restored. Chung in an interview after the lecture lamented the fact that in some areas of China, particularly in the northeast, inexperienced supervisors are improperly restoring the gardens.

"When I was in Beijing, I told the central authorities to stop the work immediately. It will only have to be torn down and redone. Unfortunately, there is a shortage of qualified architects in this area ina China." Chung's book documents the gardens that escaped the excesses of the Cultural Revolution.

In the introduction to his book, Chung says, "It is often forgotten that the gardens we see in China today were once parts of private residences of high officials, mandarins and wealthy merchants. Confiscated by the governments of various emperors from the sixteenth right up to the twentieth century they were often used as government offices and sometimes even as dormitories for soldiers. . .

"Many private gardens and temples have been reduced to ruins through the rampages of the 'Sixties'. It is therefore a wonder that some gardens remain for us to view — perhaps not as the original owners viewed them — but many are partly, if not completely restored. At least they look authentic," he asserted.

TREASURE

Chung was a treasure chest of hints and aphorisms for aspiring garden designers and architects Friday night: "When a building is placed down from a gently rising slope, it increases the mystery of the building." "When you enter a Chinese garden, you often find something blocking you."

"You can also subtract things (from a garden) instead of adding them." "The view of a courtyard should be from the dark to the light." "Chinese gardens use a straight line (man-made form) against an organic shape."

"Chinese walls or screens work with a footpath so that the screens themselves are beautiful." "A garden without water is a blind garden." "Water is the mirage of reality." "Water is the eye of the garden." "The Chinese love bridges so much, that they created water."

An example of Chung's use of straight lines among natural shapes

Chung feels that Chinese gardens have an important message for the architects of today. "These gardens were built first and the buildings came after. The buildings were subordinated to the gardens. I think that's an important message to the urban planners, don't you think?" □

College Financial Aid Deadline Fast Approaching

SAN FRANCISCO — Students interested in applying for state and federal financial aid to attend college must file an application before February 9, 1983, stressed Asian American Communities for Education director, Michael F. Dang.

"We are now engaged in an outreach effort to inform students," he explained. AACE has served over 4,300 individuals since 1979.

STATE GRANTS

For the 1982-1983 school year, over 60,000 students received California State Grants, which totalled $90,000,000. The family incomes of recipients ranged from $0 to $42,000. Similar amounts of financial aid will be available to students for the 1983-1984 academic year, predicted Dang.

Federal student financial aid will also continue to be available, despite legislative efforts to cut student assistance programs.

The average cost of attending the University of California during the current school year will range between $4,300 and $6,200. Expenses at a private institution can be as high as $13,000 a year. These costs can be quite a burden on the family's finances, Dang pointed out.

"It is not true that only students from low income families qualify for financial aid. Students must, however," he explained, "show a financial 'need,' which is the difference in the cost of going to college and the amount that parents can contribute." Cost include tuition, student fees, books, supplies, room and board, transportation and personal expenses.

THREE TYPES

Financial aid comes in three types: grants or scholarships which students don't have to pay back; student loans which are repaid in time; and work/study aid which is part-time jobs while attending college.

Students can apply for most financial aid by filling out a single form — the Student Aid Application for California (SAAC). On the application, there are questions about family income, income tax paid, number of dependents, medical expenses, mortgage payments, number of people attending college, and any unusual financial hardships.

Dang stated that AACE can help students complete this rather complicated form, and also provide free educational counseling and career guidance services. AACE counselors are fluent in Chinese, Japanese, Korean and Tagalog.

The central office and career/college information library are located at 2012 Pine St., in San Francisco. Other services also include a college catalog and career information library, career counseling, admissions and financial aid assistance, and entrance exam preparation. □

Free Modern Jazz Dance Classes Offered

SAN FRANCISCO — Modern Jazz dance classes are being offered free to participants between the ages of 13-21. Taught by Marian Okamura, classes are held Mon. and Wed. 4-5:30 pm at the Christ United Church, Sutter and Laguna Streets, and Thurs. at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. All classes are ongoing and enrollment is open. For information, call 552-8980. □

mazda
SERVICE PARTS
NEW '83 PICK UP

B2000
5 speed, 702073
$4995
Plus tax, license, Doc fee and $75 dealer prep & service. Plus any dealer & factory installed options. Offer expires 1/17/83
Mon.-Sat. 9 AM - 6 PM SUN. 11-4
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 PR1-1000

Cruise
The "Fun Ships"

Every Saturday and Sunday the fabulous "Fun Ships" CARNIVALE, FESTIVALE and MARDI GRAS depart from Miami for exotic Carribean ports and every Sunday TROPICALE departs from Los Angeles for the beautiful Mexican Riviera . . . Virtually everything is included for the low price of your cruise: You can feast on eight meals and snacks a day . . . challenge the odds in a full gambling casino . . . thrill to spectacular live entertainment nightly . . . dance till the wee hours of the morning to three live dance bands or in an authentic discotheque and more!
Monthly group with Chinese-Speaking tour leader.
Office hours: 9:00 AM - 5:00 PM Monday thru Friday
Cruise Specialist on duty 9:00 AM - 12:00 Noon every Saturday
WINDS EXPRESS INC.
INTERNATIONAL AND DOMESTIC TRAVEL & TOURS
5 THIRD STREET
SUITE 832, HEARST BLDG.
SAN FRANCISCO, CA 94103
CABLE ADDRESS: WINDS EXP
JEAN TSAI
(415) 495-5815
Carnival Cruise Lines
Ships of Panamanian and Liberian Registry

Henry Der Appointed to Head State Legal Services Trust Fund Comm'n.

SAN FRANCISCO — Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, was recently appointed by the California State Bar Association to head a new legal aid program.

Der will chair the commission in charge of the Legal Services Trust Fund. The trust fund was established by state law in 1981, to help fund legal services for the poor.

INTEREST

The fund consists of money held in escrow by private attorneys for their clients. The money will be put into interest-bearing accounts, and the interest will be used to fund legal aid for those unable to afford a lawyer. (*E/W* 9/15/82).

Der told *East/West* that the first order of business for the commission will be to set up the procedures for administering the money. "The commission first has to define the eligibility requirement so that legal aid organizations can apply for the monies in the fund.

"We also have to develop the budgetary formats and the guidelines for using the fund. What we want," he explained, "is a standard form, similar to a tax form, for attorneys to use in requesting funds.

"Our ultimate goal is to minimize the amount of money used just to process requests for funds and to minimize the complexity of the forms used. We don't want legal aid organizations having to jump through all sorts of hoops," assured Der.

MAXIMIZE

"This way, we can maximize the amount of money actually being spent on legal aid for the poor. After all, that's the point of the fund. The last thing we want," he exclaimed, "is a bureaucratic monster that will eat all the money that would otherwise go to legal aid."

Der estimated that the trust fund would generate from $7 to $10 million annually. "And that's a conservative estimate," he predicted.

Der explained that the money will be used to supplement federal funds from the Legal Services Commission. That commission has been financially gutted by the Reagan administration and California's trust fund program will help offset these losses.

"Of course, even before the cuts, the amount of funding from the Legal Services program was barely adequate to meet the legal needs of the poor," Der charged. "The trust fund merely resuscitates the other program which was nearly cut to death."

OTHER

Der noted, however, that legal aid funding, even with the money from the trust fund, remains insufficient. Thus, the commission is looking into other possible sources of funding for legal aid, such as using a portion of court filing fees or a percentage of punitive damages in class action suits. "But these proposals have yet to be passed as legislation," noted Der.

The trust fund does include at least one advantage over money from the Legal Services Commission. The legislation establishing the fund also mandated that the money be spent on the basis of a ratio of poor people per county population. "This way, regional biases won't bias the allocations," Der observed.

"For areas that have been underfunded in the past, the program will enable them to meet their low income legal needs."

The well-rounded composition of the trust fund commission should also promote a fair distribution of the fund's money, commented Der. Of the 25 members, almost half are from minority ethnic groups: four Asian Americans, four Hispanics and four blacks.

PRETTY GOOD

The other Asian American appointees are: Rose Matsui Ochi, a former Congresswoman from Los Angeles; Carolyn M. Yee and Wilma Surh, both Los Angeles attorneys.

"The numbers are pretty good," reflected Der. "The commission represents the ethnic composition of those utilizing the legal services."

The commission is economically, as well as ethnically, diverse. It includes public and private attorneys, some from major law firms, as well as low-income recipients of legal aid. "Overall, it's a pretty good mix," Der acknowledged.

After the commission establishes the program requirements, in about six months, it will begin working on processing requests for funds and developing an auditing procedure. An auditing process will be used to follow up on how recipients of the funds are actually using the money and to ensure that they are indeed providing legal aid.

CLEAN

"We want this to be just like any other grant program," Der insisted, "simple, clean and having integrity. Otherwise, the system will have no credibility."

A key component in the effectiveness of the program will be the cooperation of the banks. Banks will be required to identify those accounts which should be included in the trust fund and to channel the interest from these accounts to the fund.

"It's imperative that the banks cooperate. Unfortunately, the California Bankers Assoc. has been sending out mixed signals on this. If they don't cooperate, this could create chaos in the system," Der confessed. □

Cable Car Rehabilitation Project Does Not Need, Want Added Trash

Shown above is some of the trash being discarded in garbage bins used by the cable car reconstruction project. Contractors on the project say such actions hinder progress on the reconstruction project, as well as creating a health hazard and breeding grounds for rats and disease.

Community residents are urged not to use the bins for disposal of personal garbage. Littering and improper disposal of trash is illegal and subject to a fine or imprisonment.

Ethnic Mental Health Confab Slated for Jan.

PASADENA — "Ethnic Mental Health in the '80's: Its Psychological and Theological Dimensions in Relation to Asian, Black, Hispanic and Native Americans" is a conference presented by the Fuller Theological Seminary's Graduate School of Psychology.

The conference will take place Jan. 28-29, from 8 am to 5 pm, both days. Costs are $40 per person, or $20 for one day. Students rate is $25 per person, or $15 for one day.

Dr. Herbert Z. Wong, a clinical psychologist is one of six keynote speakers scheduled. Seminars in each ethnic group will run in the morning and afternoon, along with luncheon speakers and symposiums.

Approximately 22 research papers relating to ethnic mental health care and needs will be presented. For information, contact Dr. Glovioell Rowland, (213) 449-1745, ext. 3202. □

Edward Chook Convicted on Smuggling Charges

SAN FRANCISCO — Edward K. Chook has been convicted in federal court on charges of smuggling. He was sentenced to one year in jail, suspended to probation and charged with $10,000 in fines.

Chook was detained by the US Customs Service in November, 1982, when Customs agents found diamonds in his possession. Chook was returning from Taiwan when the gems were discovered. He was convicted of smuggling and filing false documents.

Chook has worked with Oakland Chinatown community groups in the past. He worked as executive director of the Oakland Chinese Community Council (1971-72) and was asked by the board of trustees to resign his post for non-disclosure of other jobs he held while employed by the council.

Chook also served as an officer of the Oakland Chinese Assoc. in 1976 but was recalled for violation of the association's by-laws. □

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

CHINA TOURS 1983

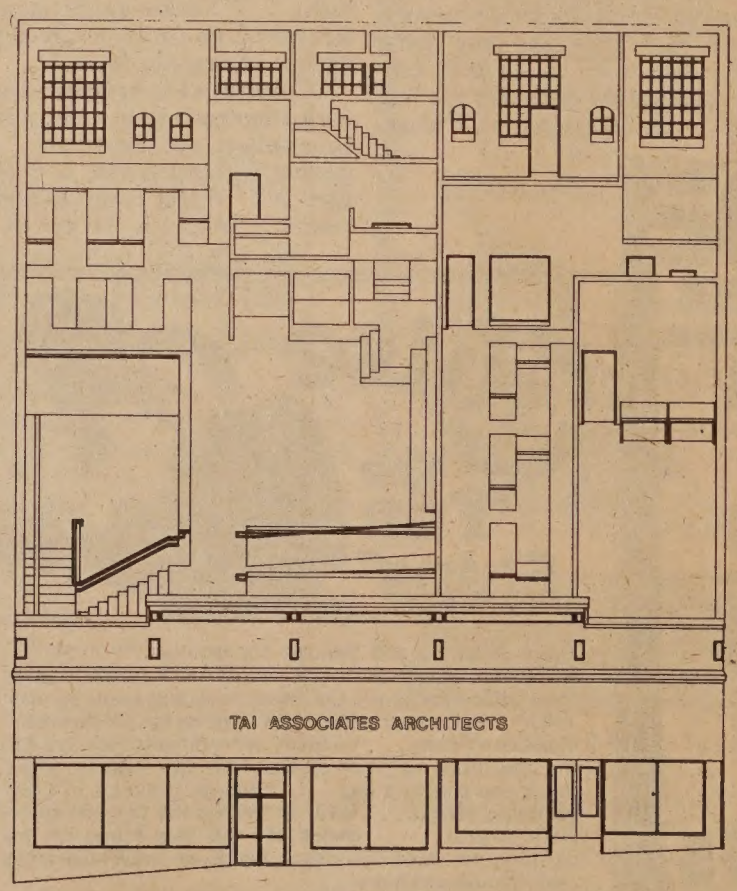
DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
MAR 27 & SEP 04	Hong Kong Guangzhou Guilin Beijing Hangzhou Shanghai Nanchang Lu-shan Jingdezhen Guangzhou Hong Kong	22 Days
APR 05 & OCT 18	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Kaifeng Zhengzhou Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	27 Days
APR 24	Hong Kong Shanghai Suzhou Shenyang An-shan Changchun Jiling Harbin Datong Hohhot Beijing Guangzhou Hong Kong	28 Days
MAY 21	Hong Kong Beijing Hangzhou Huang-shan Wuhu Nanjing Wuxi Suzhou Shanghai Guangzhou Hong Kong	24 Days
JUN 25	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
SEP 24	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT 8	Hong Kong Guangzhou Hangzhou Suzhou Shanghai Beijing Zhengzhou Shao-lin Temple Xi'an Kunming Stone Forest Guilin Guangzhou Hong Kong	26 Days
SEP 4	Hong Kong Guangzhou Xi'an Lanzhou Jiuquan Dunhuang Urumuqi Turpan Kunming Guangzhou Hong Kong	23 Days

* * * * * * * * * * * *

CHARACTERISTICS OF TOURS

- Deluxe B-747 carriers by leading Transpacific airlines
- Fully escorted throughout the tour
- Programmes specially designed for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
- Accommodation in Hotel Furama Inter-Continental in Hong Kong, and superior hotels in China
- Various local speciality meals included in China
- Possible to visit relatives and friends inside China after completion of tours
- Tour participants will receive one year (12 issues) free subscription of CHINA TOURISM PICTORIAL

利時旅行社
授權中國旅行社總社代理



TAI ASSOCIATES/ARCHITECTS
HAS MOVED TO
665 BUSH STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 433-2050

Yellow Fever Playwright R. A. Shiomi Discusses New Play *Point of Order*

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — During one of the frequent, but brief stops he makes between flights to San Diego (to play taiko), Los Angeles (to party), Vancouver (to rest), Seattle(to do research), New York (to oversee production of his first play *Yellow Fever*) and all points in between, one of the Asian community's newest playwrights paused to talk with *East/West* recently.

Rick Shiomi, also known as R. A. Shiomi, wrote last year's hit play *Yellow Fever*, about a loner Japanese Canadian detective, in the Sam Spade, Philip Marlowe tradition.

He is currently here in San Francisco for the opening of his new second play, *Point of Order*, which focuses on the life and experiences of one of the Japanese Americans who resisted the WWII US order for all Americans to Japanese descent to leave the West coast.

CHANCE

With the success of *Yellow* (as he calls it), Shiomi acknowledged that he has taken a chance by following it up with a play so totally different than, say, *Yellow II*.

"I made a conscious, deliberate attempt to move away from the *Yellow Fever* genre, because," Shiomi commented, "I didn't want to get trapped in that particular style. I don't want to write *Yellow Fever II*—right away," he laughed.

"This is the key to the way I look at things—not ever wanting to stand still." As he spoke about always moving on, his voice began to pickup speed. "Yellow was an emotional play for me as a writer because in many ways, the play was such a great vehicle for my own emotions.

"It was like putting on a mask when I put those (*Yellow Fever*) roles on. Those character," declared the young Canadian, "say things for me. . . ."

CONTRAST

In contrast, *Point of Order* was more "perceptual" for Shiomi. "In *Yellow* it was hard to tell the difference between what he (detective hero Sam Shikaze) was and what I was feeling." In *Point*, he explained, it's Rick Shiomi talking through the character of Gordon Hirabayashi, that play's main character.

Even with all the differences, Shiomi pointed out that there are similarities: a loner hero; dramatic and personal irony; and the playing with language. He also stated that as in the case of *Yellow*, *Point* contains the input and insight of actors Marc Hayashi and Lane Nishikawa.

Meeting and working with Hirabayashi, now a professor in Alberta, spurred Shiomi into writing the play.

As a young man in Washington state, Hirabayashi broke the evening curfew which was imposed on all persons of Japanese ancestry during World War II. Then, when told to report to an assembly center, an eventual internment in the camps set up by the US government, the young man refused to go.

His subsequent legal fight, argued in the US Supreme Court, became one of the three landmark cases which upheld the questionable legality of the internment of over 110,000 Japanese Americans, many of them citizens, during much of the second world war.

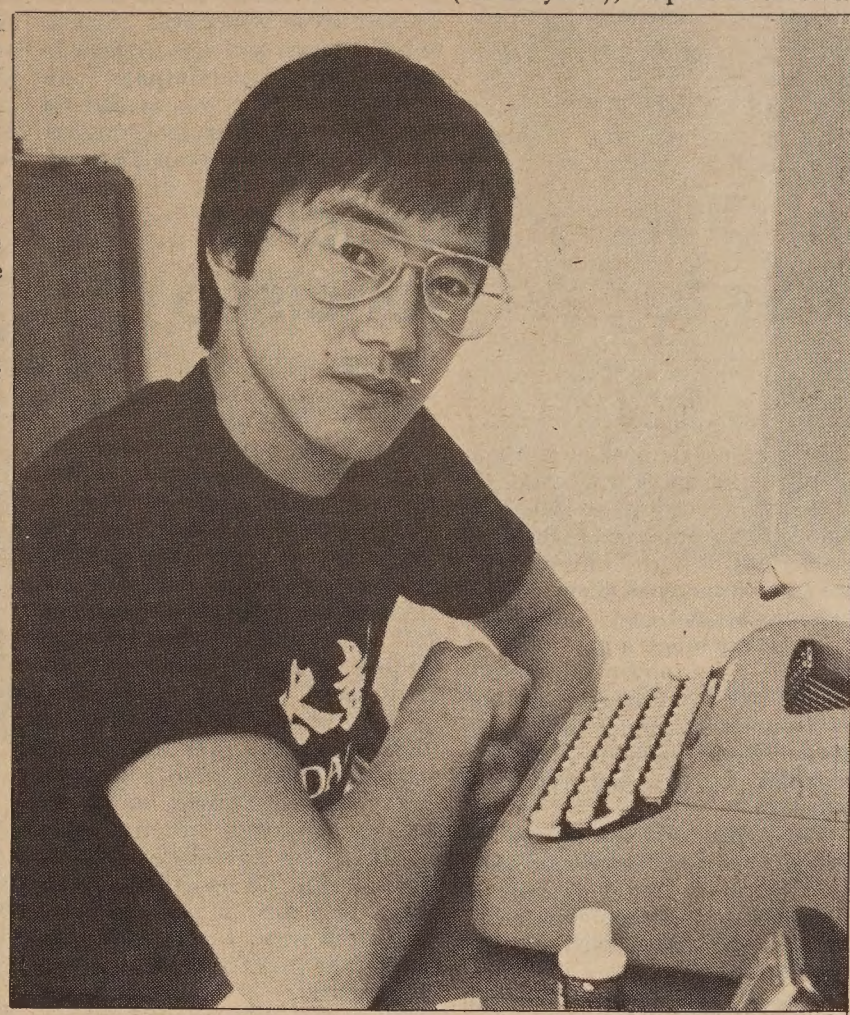
ISOLATION

Shiomi recalled his impressions of the then-dissident. "There's a quality about him, sort of like a bull in the wilderness. He has a real strength, out there alone and believing so strongly in what he is doing.

"There is also a quality of isolation. He believes so strongly in what he is doing that he is essentially alone. Gordon epitomizes both qualities."

While the playwright understands the importance of the case, he readily admits that "translating the real experience into a theater experience. . . ain't been easy!"

"The story is somewhat different than I had originally conceived of it before I knew him (Hirabayashi)," explained Shiomi.



Rick Shiomi (Photo by Leland Wong)

"The expectations I had were that it was one man struggling against society; he goes through a situation and comes out of it changed, but better for it."

Noting that his is likely to be the expectation of audiences (as it was for the crew and cast of the Asian American Theater Company which is putting on the play), he hypothesized, "There is something in them (other people) that wants to be said through the case."

UNTOUCHED

This expectation, however, did not correspond with the reality of either the person Hirabayashi or the events which happened to him. "Gordon was basically untouched by the experience; he wasn't traumatized," asserted Shiomi.

"Japanese Americans in general were traumatized by the experience of being moved into the camps. (White) Americans," he argued, "were traumatized by having done the wrong thing, but not admitting it."

Shiomi declared, "(In this case) someone had done the right thing, but society had done the wrong thing. This was the challenge, or problem: you have a hero who doesn't go through the trauma. . . and come out of it." Here, *other* people go through the trauma.

Although many plays have been written before about the internment experience, Shiomi suggested, "If there were ten new, different plays written about the camps, each would relate something different." One play alone cannot give the full picture, he insisted. Rather, it is the "collective experiences of the plays that would produce something powerful."

RESURGENCE

Referring to the current resurgence in interest in the events surrounding the imprisonment of Japanese Americans, including the recent Congressional inquiry into the WWII action and the challenge to the validity of the three historical cases, Shiomi called the timing of his play "incredible."

"We're talking about a story that happened in the past; but with this play (coming out now), it's *not* just in the past. With the possibility of challenging the Supreme Court cases, we're talking about the present; we're talking about changes that have to come about," he exclaimed.

Changes have played a predominant role in this young writer's life. Shiomi's own family was originally based in Vancouver. During the war, however, they were forcibly relocated and eventually settled in Toronto, where Shiomi was raised. Only as an adult, did Shiomi finally return to Vancouver.

Though *Yellow* was his first theatrical effort, Shiomi started off his creative career by producing an 11-minute animated film on Japanese Canadian history. Designed for elementary education purposes, it has also been used with adult groups.

MIXED

He began writing short stories — "with mixed results" — until he decided that writing plays — with its emphasis on dialogue — was his vehicle as a writer.

However, even before his literary talents blossomed, Shiomi was a common figure in the Japanese community of Vancouver, British Columbia, where he worked with Japanese elderly and helped coordinate the annual Powell Street Festival.

"My community work prepared me to write plays," he explained. "It has given me an understanding of myself and other Asians.

"I had always wanted to be a writer," Shiomi recounted, "But after that (doing community work), I had something to write about rather than writing out in a complete wilderness."

After a short stint as a percussionist with a Japanese Canadian music group, whose music reflected elements of both Western jazz and Japanese traditional flute music, Shiomi moved on to play taiko, first in Vancouver, and then with the renowned San Francisco Taiko Dojo.

SPOILED

The seventh child out of eight,

continued on next page

11.50% COMPOUNDED DAILY
INSURED MONEY MARKET ACCOUNT

9.00% COMPOUNDED DAILY
SUPER CHECKING ACCOUNT
UNLIMITED CHECKING

USA
UNITED SAVINGS OF AMERICA
UF (United Federal)

Executive Office: 130 Montgomery St. . 392-5400
*1066 Grant Ave. 391-1450
*498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
San Leandro Office: 13720 Doolittle Dr. . . 357-5552
Oakland Office: *367 8th St. 836-2881
*OPEN SUNDAYS 10–3
ALWAYS THE BEST DEAL IN TOWN

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

DAVID G. H. YEE, D.D.S.
GENERAL DENTISTRY
(415) 668-1155
2424 CLEMENT STREET
(CLEMENT AND 25TH AVENUE)
SAN FRANCISCO, CA 94121
*Emergency & Weekend Appointments Available

HOLIDAY GREETINGS!
GRANT TRAVEL SERVICE
China Travel Specialists
FIT & Scheduled Tour Groups
美華旅行社
李英懷
TERRY LI
838 Grant Ave., Suite 306
San Francisco, Calif. 94108
Tel: (415) 982-8086/7
Telex: 470724 SILK UI

Shiomi

continued from previous page

Shiomi recounted how he had been accused by some people as being "spoiled," even though his family was not well-to-do.

"(I was) spoiled in the sense of being able to do what I wanted. I've always wanted to be doing what I am doing. And to be (actually) doing it is amazing."

A central part of what he is doing is what he terms "moving on." "Moving on is a way of being spoiled. There is a constant hunger, not one that causes dying, but one that is used to being satisfied...satisfied not in terms of confidence and *doing* anything, but at least *trying* anything," he emphasized.

UNDERGROUND

He pointed out that in many families, the creative theatrical aspect of family members seemed to go underground for a generation, usually the Nisei or second-generation. This was true for his family.

His grandfather, who was involved in theater at the turn of the century in Vancouver, came to San Francisco and Los Angeles to view and participate in productions. The young Shiomi has followed in these footsteps, set out for him more than 75 years ago.

"For the last 40 years, writing has not been a typical Asian activity. I had no opposition from my family, but I wasn't encouraged to go into writing as a career. But," he added, "when I started on this adventure 12-13 years ago, I was encouraged by their response...and support."

As one of the slowly growing numbers of Asian American writers and playwrights, Shiomi has no delusions about the obstacles before him in his choice of career. "If I goof, I'll take my lumps in love, life and work... Having survived this far, I'll survive a bit longer!"

Point of Order which opened last Friday runs until Sunday, Feb. 20. Performances are scheduled for Thursday through Saturday at 8 pm, and Sunday at 7 pm. Call 752-8324 for information. □

Traditional Chinese Medicine Finds Its Way to San Francisco

By PAUL JUSTI

SAN FRANCISCO — Tucked away in an inconspicuous building on the edge of the Western Addition is a medical college doing pioneer work. Located at 2400 Geary, it is the American College of Traditional Chinese Medicine, one of the few facilities in the state which provides training in traditional Chinese herbal medicine and in acupuncture.

Although the school might be more appropriate in Chinatown, college president Chung Sang Cheung said that the choice of location was no accident.

STRATEGY

"We deliberately chose a location outside of Chinatown so as to be better able to reach the non-Chinese community," he said. The strategy worked. He noted that in this year's graduating class of 50, less than 10 are Asian Americans.

The school's low-cost community clinic also attracts a mix of patients. According to Cheung, many of the clinic's patients are black, and while Chinese herbs are new to many of them, herbal remedies are not.

"It is very much a part of black culture," he observed, particularly in the South, in areas such as Louisiana and Mississippi. Many of our patients are quite familiar with these types of remedies."

The clinic treats up to 15 patients per day. Fully accredited by the state Dept. of Health Services, it can treat Medi-Cal patients and accept medically-insured patients.

Noting that the clinic does not advertise, he explained that most of the patients hear about the clinic by word of mouth. "We're even getting visits by employees of Kaiser (located across the street)" Cheung exclaimed.

"Some of our patients are even beginning to come here as their first stop," Cheung said, "rather than being shuffled through the (Western) medical system and ending up here if they can't get treatment."

Dean of the College, Edward Harrison, added that while some patients might have too little confidence in Chinese medicine, others have too much. "One problem we encounter, particularly with Caucasians, is what could be called a political view that all Western medicine is bad, and they insist on alternative treatments.

"But," he cautioned, "some patients do need Western modes of treatment, and we have a panel of doctors to whom we refer them. We often have to convince patients that this isn't a violation of their politics."

COMBINATION

Cheung elaborated on Harrison's observation. "Some illnesses are appropriate for one form of treatment; others are appropriate for another form of treatment; and for some illnesses it is best to use a combination of both methods.

"By making both forms available, we can do more for our patients. But we know our limitations and we are careful to teach them to our students," assured Cheung. "We don't want to be turning out a bunch of evangelists!"

Harrison and Cheung cited the treatment of tumors as an example of when both Western and Chinese medicine can be used successfully. While chemotherapy and radiation treatment are often necessary to treat the tumor, Chinese herbal remedies can be used to alleviate the nausea and other side effects of the Western treatment.

"In some cases, we can perform a primary treatment role and in other cases we can perform a secondary, supportive role," Harrison said.

LITTLE OPPOSITION

Harrison pointed out that the clinic and school have received very little opposition from Western doctors. Some are even referring patients to the clinic for secondary treatments, particularly tumor patients.

The basic theory of traditional Chinese medicine is to balance the forces of *yin* and *yang* within the body, Cheung explained, which includes examination of the symptoms of a disease for its *yin* or *yang* characteristics.

Yang characteristics include an acute or virulent state of the disease, a powerful or flourishing state of illness, elevated body temperature, dryness, an advancing stage of the disease, or a sudden onset of the disorder.

Director Cheung (far right), Dean of Students U Aik Kaw (center right) and two students in the college's pharmacy.

The *yin* characteristics include a chronic or non-active stage of the disease, a weak or decaying stage, reduced body temperature, moistness, a receding stage or a lingering illness.

LOGIC

By asking the patient a series of questions developed during the Ming dynasty, the practitioners "construct a symptom-sign complex (a description of the patient's condition), identify the disease process and make a differential diagnosis. What we're really teaching is a system of logic and analysis," Harrison explained.

"We look at the dynamic progression of the disease, what phase the disease is in," Cheung added. "To do so, we examine the *qi* (lifeforce) state of the patient, at the relation of *yin* and *yang* in the person."

This often involves a much wider perspective of the illness than is usually taken by Western doctors, he said. Traditional Chinese medicine examines the patient's emotional and spiritual health, as well as his/her physical health, in an attempt to integrate body and spirit.

A single disease can have both *yin* and *yang* characteristics at different stages of the disease, Cheung observed, calling for different remedies depending on the stage. For instance, dysentary can have an excess (*yang*) state at one point but a deficient (*yin*) stage at another.

RIGID

"This often results in different interpretations for the same symptoms, something Western doctors have trouble with. It's not a fixed, rigid way of looking at illness," Cheung said.

"Students often have an idea set that things are constant. But nothing is constant. The principles of *yin* and yang are based on an observance of the changes of the cosmos. Some students suffer culture shock when they realize this."

Students at the college can also be expected to suffer language shock, since they must learn medical terminology, herbs and acupuncture points all in Chinese. They must also learn the Chinese characters for herbs.

By the time students finish the rigorous two-year program, they are expected to know the qualities of 300 herbs and be able to write approximately 200 prescriptions in Chinese.

After the course, students are also prepared to take the state examination for Certified Acupuncturists.

EXCHANGE

Cheung said that most of the students hope to start their own practice when they finish the program. Most want to start local community clinics, to bring traditional Chinese medicine to more and more people.

The college is also involved in exchange programs with traditional doctors in China. Cheung himself recently returned from a four-week program in China, where he studied cardio-vascular disorders at Kunming hospital.

Recently, a doctor from China visited the school. "He was very impressed with our standards," recalled Cheung, "and he was very surprised our students could write prescriptions in Chinese."

Cheung stressed, however, that the school was still in its beginning stages and can offer little more than the basics of Chinese herbal medicine.

OPENING

"We give students an opening to a body of knowledge, a foundation to grow on," Cheung declared, noting that studying Chinese medicine is a life-long endeavor.

"In Chinese medicine, you have to think; it's very flexible. It's like chess: every game is different, but it's still chess," he concluded.

The American College of Traditional Chinese Medicine is located at 2400 Geary. Clinic hours at Monday, 12 to 6, Tuesday through Friday, 9 to 6, Wednesday, 9 to 9. For information or an appointment, call 346-7600. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
60 departure dates
Tour A: 18 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • GUILIN • HANGZHOU • SHANGHAI • BEIJING
Tour B: 26 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • BEIJING • XIAN • NANJING • WUXI
SUZHOU • SHANGHAI • HANGZHOU • GUILIN
Tour C: 30 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • WUHAN • YICHANG • YANGTZE RIVER CRUISE
• CHONGQING • CHENGDU • KUNMING • XIAN • BEIJING
SHAOLIN TEMPLE
Tour D: 29 Days Inclusive Tour
HONG·KONG·BEIJING·CHENGDE·HOHHOT
LANZHOU·JIUQUAN·DUNHUANG·URUMQI·XIAN
Tour E: *LUSHAN*HUANGSHAN*TAISHAN
*NORTHEAST (MANCHURIA)
BROCHURE AVAILABLE
Summer Study Program
at Jinan University
Guangzhou
KUO FENG TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 952 GRANT AVE., SAN FRANCISCO, CA 94108
415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038
212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

IT PAYS TO
ADVERTISE IN
EAST/WEST –
CALL 781-3194

Le Beau Mariage: The Importance Of Being Unimportant

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

Word has already gotten out that *Le Beau Mariage*, the second installment of Eric Rohmer's new series, *Comedies and Proverbs*, is a 'slight' movie. While that is in fact true, it is rather unwise and unfair to dismiss a film based solely on its slightness.

The contempt for movies dealing with ordinarymatters in a non-sensational fashion probably has more to do with a general attitude toward film-viewing than with the films themselves. Audiences want to be entertained; like it or not, movies serve first and foremost as a form of entertainment.

FANTASY

And what can be more entertaining than a larger-than-life fantasy that most members of the audience, due to one reason or another, are deprived of in real life? That satisfaction of seeing a super-human single-handedly saving the Golden Gate Bridge from a devastating earthquake is inexplicable.

The ironic thing is, the act of going to the movie itself is an uneventful activity in our daily life. Though it costs an awful lot to gain admission to a cinema nowadays, no one makes a big deal out of the film-going experience.

So it is regrettable that one should expect the unusual, the extraordinary to take place on screen. Is it not a reflection of contemporary man's philosophy of living? One looks forward to take, without feeling the obligation to give. And when one is disappointed by what one gets, one complains.

In the case of *Le Beau Mariage*, the complaints are especially puzzling not only because the film is so well made and so entertaining, but also because Rohmer's earlier *Six Moral Tales* are basically the same kind of films.

Yet no one complained then, and no one complains still. Is a lengthy monologue on morality taken seriously because it is lengthy and it is on morality, and not because of how it is presented?

CONVERSATION

That might explain the run-away success of Louis Malle's boringly pretentious *My Dinner With Andre*. Audiences are fascinated by the conversation, yet they overlook the fact that as a film, it is virtually uninteresting. It could easily have been a radio show, and no one would miss anything.

Visually, *Le Beau Mariage* is richer and livelier than Rohmer's earlier works. He is more relaxed, allowing himself to be playful, to the point of acting a little silly at times. But he is still a logical classicist — form is his main concern. Details and motivations in the plot are clearly laid out and analyzed.

As in his other films, Rohmer shows no fuzzy edges in *Le Beau Mariage*. Slight and light as it may be, the character are fully developed, and the situations that they are in are colorfully illustrated.

The outline is simple: Sabine, tired of having an affair with a married man, decides that she wants to get married. Nothing wrong in that, except she has no idea who the bridegroom *is*.

But she knows exactly who the bridegroom *should be*. This is going to be a marriage of principle: she has to find someone who is handsome, young, rich and available. When such a man appears, she pursues him with the insistence of an Adele H.

OBSESSION

The story may not sound like much — it is not much. However, Rohmer furnishes it with numerous funny moments, and an unlimited amount of wit and sensitivity. *Le Beau Mariage* is an insightful look at one woman's brief but intense obsession, and Beatrice Romand, in the role of Sabine, is a total delight.

• Kohei Oguri's first film, *Muddy River*, might also be thought of as a slight film. But maybe not. It is shot in black and white, there is one on-screen death and one off-screen one, and one of the characters is a prostitute — enough for most people to take it seriously.

And it deserves to be taken seriously —but, of course, not for the above reasons. This quiet and extremely touching little film on growing up is simply the best film from Japan to reach the Bay Area in years.

It would only be natural to compare it with Truffaut's *400 Blows:* both are excellent first films with children as their main characters. I also thought of Bresson's *Mouchette* while I was watching it. The unavoidable tragedies of life are materializing; and they must be especially painful and confusing in the eyes of an unsuspecting child.

IMAGES

An eight-year-old boy, Nobuo, lives with his parents in the small restaurant that they own near the river. One day, a family of three arrives on a houseboat, and Nobuo immediately makes friends with the two kids who are about his age.

Through carefully composed images, and seemingly casually-arranged incidents, Oguri not only shows us the world of children, but also manages to demonstrate the profound way a personality is shaped. We witness how the experiences of these children build their characters — a moving and captivating process.

Oguri has the good luck to find three perfectly convincing child actors for the main roles. They are so fresh, so natural, so joyously unprofessional, one feels remorse when the film ends.

Muddy River and *Le Beau Mariage*, though as different in everyway as day and night, are films that make the audience disregard the slightness of their subject matters. Both present a universe completed in itself, and *Le Beau Mariage*, in particular, emphasizes the importance of being unimportant.

Muddy River opens Friday at the Vogue, and *Le Beau Mariage* is playing at the Clay.

GREAT NEWS

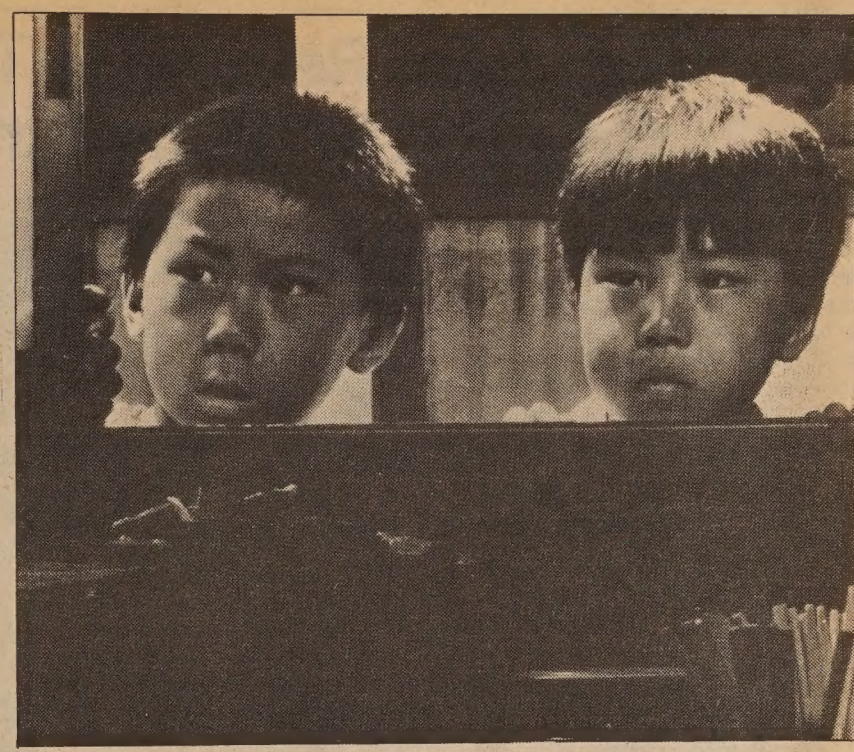
• Great news for Chinese language film lovers: an organization by the name of Association for Chinese Film Appreciation is screening a selection of movies every Saturday morning at 10 at the Parkside Theater.

The schedule: 1/15, *Dear Mother-In-Law*, a comedy from Taiwan, and *The Intimate Friend*, a new film from China directed by Xie Tieli, Chen Weiai and Ba Hong; 1/22, *The In-Laws*, this one a comedy from China; 1/29, *The True Story of Ah Q*, China's entry at last year's Cannes Film Festival, based on the famous story by Lu Hsun;

Then 2/5, Bai Jing-Rui's popular *Home Sweet Home*, made in Taipei ain the 60s, and Xie Tieli's *Early Spring;* 2/12, Xie Jin's uneven but tremendously moving *The Herdsman*, one of the better films coming out from China in recent years.

The most refreshing aspect about this program is, perhaps for the first time, someone is showing films from China and Taiwan on the same bill. Admission is $3. □

Beatrice Romand (l.) greets Andre Dusollier at her birthday party in *Le Beau Mariage*



Nobuo (Nobutaka Asahara, l.) and Kiichi (Minoru Sakurai) in a scene from *Muddy River*.

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

A Legal Expert who cares can solve your immigration problems.

移民問題
請專家解決最好！

Since 1973, attorney **Ann Kanter** has obtained visas for hundreds of immigrants at the Immigration Service Offices in San Francisco and Sacramento. She has co-authored a respected textbook, Immigration Law & Defense.

- Permanent Residence
- Treaty Investor Status
- Temporary Working Visas
- Labor Certifications
- Political Asylum
- Deportation Defense

KANTER WILLIAMS MERIN & DICKSTEIN

Ann Kanter
1014 9th Street
Sacramento, CA 95814

To arrange for consultation, call (916) 443-6911

安娜。康特律師是著名教科書「移民法及辯護」的作者，曾爲數以百計的人申請到綠卡。她服務的項目包括申請綠卡、按通商條約來美投資、臨時工作許可、勞工部特許工作證、政治庇護及爲遞解出境者辯護。接洽面談請電話九一六—四四三—六九一一。

Helen Lum Returns to Tennis On a Hot Winning Streak

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Helen Lum recently won the California state senior tennis championship for the second consecutive year. What makes this truly amazing is that Lum only returned to competitive tennis a little more than a year ago after an illness had sidelined her from playing for 10 years.

"Winning was a thrill, since years before I was not able to participate," Lum exclaimed.

WINNING

In addition to winning the state senior championship, Lum won several other matches, including the Pepsi Cola Challenge Cup last February, The Town and Country Spring Seniors Tournament last March, the Redwood Empire Classic in June, and the Feast of Lanterns Senior Tournament in August.

All the tournaments were in the women's age 50 singles division and sanctioned by the Northern California Tennis Association. Anyone can play in a NCTA tournament, but according to Lum the competition is "very competitive." The NCTA also has divisions for men and women ages 55, 60, 65 and even in the 70's.

"Tennis a lifetime sport; it's nice that when you get older, you can still continue to play," reflected the champion.

Lum stated that her goal was to win a national title, but explained that it was not easy. "Hopefully within the next 20 years..." she declared.

Lum began playing tennis when she was about 11 years old. "I used to live across from the Chinese Playground and the directors Paul Wong and Lillian Yuen got me started," she recalled.

Like many other Asians, Lum chose to play tennis because of her size. "Unlike football or baseball you don't have to be real big," she explained.

Lum says she tries to play at least twice a week, usually at City College, SF State or the SF Tennis Club. "I seldom watch tennis on television," she says. "If I have the time I'd rather be playing."

Asked if tennis was an expensive sport to take up, Lum responded "Yes and no. It can vary. For example, I use new tennis balls every time I play." Costs of racquets also vary, she pointed out. Lum says that she prefers wood over metal and other types of racquets.

Usually before a tennis match, Lum does not like to speak to anyone. "I try to save my energy and think about a strategy," she explains. She feels that her weakness is her size. "I don't have a power game, but I'm considered to be a smart player," she stated.

INTEREST

Born and raised in SF, Lum attended St. Mary's Chinese Day School, the Star of the Sea Academy, College of Holy Names, and the University of SF, where she majored in physical education.

Besides tennis, Lum played basketball and because of her interest in sports she became a PE instructor, first at Galileo High School and then at the College of Holy Names. Eventually she was

Helen Lum.

hired at City College where she became the first Chinese counselor there.

An active woman, Lum also serves on the boards of several groups including the Youth Guidance Center, the advisory board of Self Help for Elderly and the Board of Trustees for Chinese for Affirmative Action.

Lum shared some tips with tennis players: "Warm up before you start playing and stop when your body tells you to," Lum stresses. Following this advice will help tennis players avoid injuries such as tennis elbow, shoulder and calf injuries.

As for beginning or novice players, she encouragingly said, "Go out and have fun." Good advice from a woman who herself clearly enjoys the game. □

Bay Area Asians React to MX Missile Plan, Test Site

SAN FRANCISCO — In spite of a massive public relations campaign by the Reagan administration to push through a $30 billion plan to build the MX (Missile Experimental); the 97th Congress finally voted it down in its final session last month.

"The bulk of Congressional opposition, however, focused on the 'dense-pack' basing mode for the missile rather than on opposition to nuclear weapons in general," charged Alex Hing, speaking on behalf of the Bay Area Asians for Nuclear Disarmament.

COMPROMISE

Since its earlier defeat, the administration has expressed a willingness to compromise on its basing mode and will probably propose a new MX plan to Congress. "Unless the forces for nuclear disarmament make their voices heard," pleaded Hing, "any new plan for the MX is likely to be approved."

Hing argued that both the US and the Soviet Union have achieved approximate parity in nuclear capability. Nevertheless, "the administration has created a fallacy that the US has fallen behind Russia in the arms race in order to develop a whole new arsenal of sophisticated nuclear weapons...."

If approved, the MX would cost about $180 billion over the next five years. Each of the ten missiles proposed by Reagan would carry ten targetable nuclear warheads, each capable of a 335 kilo-ton explosion (26 times greater than that which hit Hiroshima). It would have a 6,000 mile range and an accuracy to within 600 feet of a particular target.

Pointing out that the Soviet Union has begun development of its version of the MX, Hing observed, "the situation...is critical. Unless a bilateral nuclear weapons freeze is implemented soon, the US will develop its new arsenal and the Soviets will follow suit, bringing about a whole new spiral of arms escalation...."

SITE

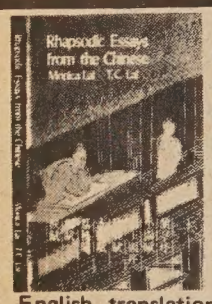
The group also charged that the site of the proposed MX testing should raise additional concerns for the Asian Pacific American community. "All strategic delivery systems, including the MX, are test-fired from Vandenberg Air Force Base in Lompoc to the Pacific Missile Testing Range at Kwajalein Atoll in the Marshall Islands."

The group, Movement for a Nuclear Free Pacific, grew out concerns of some of the people of the Pacific Islands in that area. That organization, in conjunction with the Bay Area group will hold a workshop on the MX and the situation in the Kwajaleins.

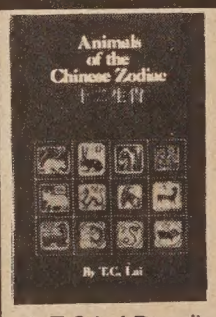
Featured speakers include Darlene Keju from Ebeye, the island to which the former residents of Kwajalein were evicted by the US in order to secure the site; and Giff Johnson, a journalist who has traveled extensively in the Pacific. The program will include a slide presentation and a speaker from BAAND.

The program begins at 7 pm on Friday, Jan. 14, at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF.

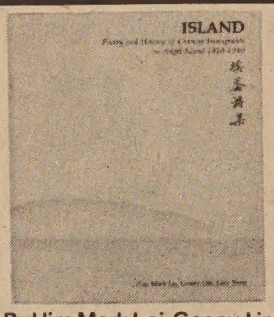
EAST WEST 東西報 BOOK SERVICE
838 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TELEPHONE: (415) 781-3194



HB04
RHAPSODIC ESSAYS FROM THE CHINESE
□$7.00
By Monica Lai, T. C. Lai. An English translation of selected essays beloved by Chinese readers down the centuries. 132 pages with photos and illustrations. Hardback. 5¾x8¾.

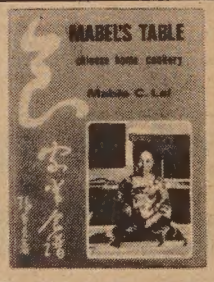


HB08
ANIMALS OF THE CHINESE ZODIAC
□$10.00
By T. C. Lai. Describes the twelve symbolical animals in the Chinese calendar with anecdotes, poems, and illustrations. 131 pages. Hardback. 5¾x8¾.



PA01
ISLAND
□$8.95
7½x9.
By Him Mark Lai, Genny Lim, Judy Yung A collection of poetry and history of Chinese Immigrants on Angel island, 1910-1940. 174 pages with photos. Paperback.

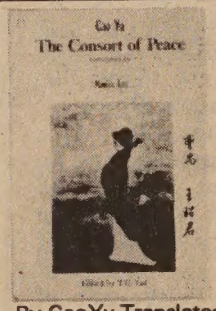
HB01
BEFORE THE GODS
□$9.95
By Thomas Goo. An excellent book written by a Chinese American on his experience in China. 313 pages. Hardback. 5½x8¼.



PA03
MABEL'S TABLE
□$4.95
By Mabel C. Lai. A Chinese American cook book with full color illustrations and easy-to-follow directions. 147 pages with photos and illustrations. Paperback. 6x8¼.

HB03
PA TA SHAN JEN Chinese Monk-Painter
□$7.00
By T. C. Lai. The story of Pa Ja Shan Jen, a Chinese Monk-Painter, with a collection of his paintings. 104 pages with illustrations. Hardback. 5¾x9.

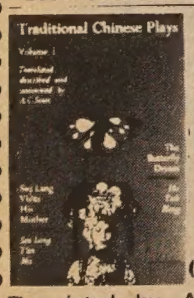
HB05
HUANG BIN HONG
□$10.00
By T. C. Lai. The story of Huang Bin Hong (1964-1955), his paintings, and his precursors. 175 pages with illustrations. Hardback. 6x9.



HB05
THE CONSORT OF PEACE
□$10.00
By Cao Yu. Translated by Monica Lai... a translation of a dramatic play about the historical royal consort Wang Zhao jun. 154 pages. Hardback. 5¾x8¾.

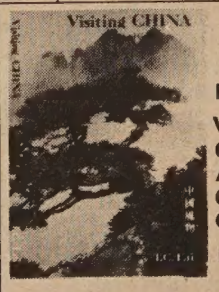
HB09
CHINESE CHARACTERS
□$10.00
By T. C. Lai. A book of Chinese characters with modern pronunciation, ideograms, and explanation. 95 pages. Hardback. 5¾x8¾.

HB07
CHINESE FOOD FOR THOUGHT
□$6.00
By T. C. Lai. An account of the cultural and artistic aspects of Chinese cuisine and things that go with it. 96 pages with photos and illustrations. Hardback. 5¾x8¾.



PA02
UNDER-TRADITIONAL CHINESE PLAYS
□$9.00
(for both volumes)
Translated by A. C. Scott. An introduction to traditional Chinese plays with a collection of these plays translated into English. 165 pages with photos. Paperback.

HB02
UNDER-STANDING CHINESE PAINTING
□$12.00
By T. C. Lai. A tribute to Chinese painting and an attempt to make Chinese painting more enjoyable and understandable to the layman. 239 pages with photos and illustrations. Hardback. 5¾x8¾.



HB06
VISITING CHINA - A Cultural Guide
□$10.00
By T. C. Lai. A guide to the major sites and cities of China. with many photos. 248 pages. Hardback. 6x8½.

PH01
□$3.50 (paperback)
□$5.00 (hardback)
A POCKET CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
A handy reference printed in Hong Kong. 620 pages. Paperback and Hardback. 3½x5.

ORDER FORM

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 GRANT AVENUE, Suite 307
SAN FRANCISCO, CA 94108

Please send me the books listed below:

□HB04 □HB08 □PA01 □HB01 □PA03
□HB03 □HB05 □HB09 □HB10 □HB07
□PA02 □HB02 □HB06 □PA01 □HB01

Please add postage & handling on orders: $10.00 to $15.00 add $1.50; $15.01 to $20.00 add $2.00; $20.01 & up add $3.00. California sales tax add 6%. For BART Counties add 6½%.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total amount enclosed _____

□ Mastercharge □ Visa/BankAmericard
Card No. _____
Signature _____ Name _____
Expiration Date _____ Address _____
City _____ State _____ Zip _____

Bay Area Purchasing Council Links Minority Business, Major Companies

Business/Finance Notes

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO — At a time of sluggish economic activity, a seven-year-old organization composed of major companies and public agencies is doing their best to encourage and assist minority business participation in the market place.

The organization, Bay Area Purchasing Council (BAPC) is a non-profit group, independently funded by its more than 45-member corporations and agencies.

LINK

The members, BAPC staff and Board of Directors, made up of 16 representatives from most of the member companies, work together to provide a "link between corporate members, the private sector and minority businesses in the Bay Area," explained Kimberly Nobles, BAPC operations manager and co-director.

The council's main goal is to help minority-owned firms "start to establish a foot-hold" in the business world by playing middle-man between them and major companies, added Ben Kawamura, program manager and co-director.

Although some companies may do business with minority firms out of a sense of obligation, Noble pointed out, they only stick with these firms because they are good. "It's good business sense," she said.

SERVICES

The organization's services include:

- providing forums for bringing buyers and suppliers together for one-on-one business discussions;
- assisting member companies and minority businesses solve problems which arise as business transactions are undertaken;
- organizing seminars for company personnel involved in the use and development of minority businesses, and for representatives of minority-owned firms to enhance their ability to make successful sales;
- and coordinating additional education and training programs.

The programs are geared towards minority venders (through who supply a service to other firms and organizations, such as printing, accounting services, or office supplies) and who are in business for themselves, not franchises or brokers, Kawamura said.

Only US citizens qualify for the services, Nobles pointed out, because "the program is primarily a program for redress for discrimination at the hands of the United States and society."

FEE

While there is no fee for minority business owners to be certified as a minority-owned enterprise by BAPC and to get on their directory, the group charges a $25 registration fee for each seminar, mini-fair (vender-buyer meetings) or related workshop program that a minority firm attends, Kawamura explained.

Member companies pay annual dues based on their purchasing volume for that year calculated on sliding scale, he added. Fees range from a minimum of $500 per year for each company or organization.

The sales seminar, taught by member company representatives, help those minority business owners who have little sales background. "They learn how to make a sale," explained Nobles.

"We literally go from A to Z, from how to make a deal to signing a contract. Companies are not going to sit back and wait for you," she added.

On the other end, member companies send representatives to seminars on dealing with minority businesses and developing an awareness of cultural and operational differences.

Participation by each member varies as does the effect networking has on individual minority venders, Kawamura observed. "It's a case by case situation."

One minority vender, the Fong Brothers Printing Company, who came to BAPC for assistance in 1976, is one of a number of BAPC success stories.

The Fong Brothers began their printing business in 1971 in a small Chinatown basement workshop, and employed three workers. Now the business is located in a 75,000 square foot facility in Brisbane, with over 80 employees and more than a million dollars in sales.

HELPFUL

Tony Fong, who manages the business, attributes much of the company's success to BAPC. "They gave us a great deal of information, which was really helpful," he recalled.

Business contacts, according to Fong, were also helpful since corporate clients can advance payments or provide credit to small companies who have to finance immediate or increased production.

Although Fong admits that the council is *not* a miracle maker, the group *did* act as a catalyst in furthering the company's success.

"It's my personal feeling that the council is needed in helping minority concerns. I wish they had more of them. They really go out on the limb to help people," he asserted.

"ADOPT"

In 1981 the printing company became the first known minority business to "adopt" a smaller minority company, Communi-Comp photo-typesetting. The two companies work jointly, sharing each other's work load.

It has only been in the last two to three years that minority business enterprises have been successful enough to assist smaller minority firms, Nobles explained. She terms this as the development of first and second generation minority businesses.

Though there are other councils in the Los Angeles and San Diego, both Nobles and Kawamura are quick to point out that the Bay Area organization is probably one of the most active and innovative. "Some councils act only as a referral service," commented Nobles. The BAPC got its start in 1975 through efforts of chief officers and board members from such companies as Bank of America, Wells Fargo, The Clorox Company, and Bechtel Corporation.

BAPC-sponsored Mini Fair, hosted by Hewlett Packard of Cupertino. Left to right: Ben Kawamura, co-director; Kimberly Nobles, co-director; and Joe Wyrick, a buyer from the Lockheed Missile and Space Co.

REGISTERED

Approximately 400 Bay Area minority companies are registered by BAPC, according to Nobles. But she added, "They are by no means all the minority businesses here."

The BAPC now boasts members from such major organizations as United Airlines, Pacific Gas and Electric, Lockheed Missiles and Space, Levi Straus and Company, IBM, and the City and County of San Francisco.

Originally conceived as a government/private sector partnership, with most of the funding provided by the federal government, its relatively new independent financial status saves both paperwork and administrative costs, recounted Kawamura.

Both Noblesand Kawamura, who are the only two paid staff members, began their community work with Volunteers in Service to America (VISTA), the now defunct urban assistance program. Noble worked in communities in the mid-west, while Kawamura helped out at Asian Inc. in SF. The two see BAPC as a "natural progression" in their work.

RESPONSIVE

Despite the uncertain economic climate facing businesses today, Noble feels that large companies have over the last few years become "more responsive" to minority business enterprises.

"Growth is harder to come by," admitted Kawamura. But he feels there isn't the feeling of resentment towards the organization's work as during the initial years. "We are well established and well respected now," he said.

The membership's collective transactions with minority venders have increased from $20 million to $205 million since 1975, according to Nobles.

Pacific Telephone, alone, increased its transactions with minority businesses from $5.8 million in 1975 to $57 million in 1982. The number of minority venders with whom they did business rose from 100 to 1,600.

"This won't be a great banner year for minority businesses," Nobles predicted, "but I feel it's more of a temporary set back than a permanent direction."

For information about the council, contact Nobles or Kawamura at 681 Market Street, Suite 230; 543-5545. □

Good things in banking services begin at AMERICAN ASIAN BANK

SAN FRANCISCO

HEAD OFFICE:
500 Montgomery Street
San Francisco, CA 94111
Telephone (415) 788-4700

CHINATOWN BRANCH:
1014 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Telephone (415) 398-5689

BEVERLY HILLS OFFICE:
9090 Wilshire Blvd.
Beverly Hills, CA 90211
Telephone (213) 273-7211

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
ALSO SPONSOR OF PACIFIC CREMATION PLAN
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE.
SAN FRANCISCO
346-2414

彩 虹 旅 行 社
BILL'S
IATA TRAVEL SERVICE ATC
Worldwide Travel Arrangements
• AIRLINE TICKETS • GROUP TOURS
• BUSINESS TRAVEL • CHARTERS
• VACATION TRAVEL • CRUISES
753-1364 | 753-1365
2037 Irving Street, Suite 210 San Francisco, CA 94122

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 60789

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name WAI FUN SEWING CO, at 1274 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94109

The fictitious business name referred to above was filed in County on April 26, 1982

Regina W. Young, 1530 Vallejo Street, San Francisco, CA 94109

Cora J. Young, 1530 Vallejo Street, San Francisco, CA 94109

This business was conducted by: A General Partnership

Signed Regina W. Young
Signed Cora J. Young

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on December 14, 1982

Pub. Dates: December 22, 1982, January 5, 12, 19, 1983

Robert Pang, Exxa-Exxpress Set Up Award for Girls Chorus

Robert Pang, president of Exxa-Exxpress, presents Elizabeth Appling with the first Exxa-Exxpresss scholarship. (Photo by the Art Blum Agency)

SAN FRANCISCO — The San Francisco Girls Chorus recently announced the establishment of a special scholarship to assist girls of Asian descent with a full year's tuition in that program. The donation comes from Exxa-Exxpress, a subsidiary of the Exxa Group, a travel management company.

According to Robert Pang, president of Exxa-Exxpress, the scholarship will cover the costs of tuition, rehearsal and performance wardrobes, personal tutoring and a two-week summer camp.

"Scholarships have been donated to the chorus before," informed Carla Befera, public relations officer for the group. "It's unusual to have it specified for a particular group, though. This idea to make it for Asian girls was an idea of the chorus as well as Robert Pang," Befera quickly pointed out.

"We are supposed to represent San Francisco and we have such an Asian population here." She admitted that while there are some Asian girls in the preparatory training and the intermediate groups, there are none yet in the concert level group.

Girls who audition and are accepted are placed according to their ability to sing and their knowledge of music, not age or grade level. They rehearse two afternoons a week after school and go to music theory class on Saturdays. Before performances, the schedule of rehearsals increases.

"There are only three girl choruses in the United States that are professional. The girls here receive a first-class training in music," asserted the group's publicist.

EUROPE

She also pointed out the chorus serves as the only source for girl children's roles in the San Francisco Opera. The group recently returned from a special invitational appearance at the White House and is currently making plans to tour Europe.

"We strongly support this wonderful organization and have made the Exxa-Exxpress Scholarship available to encourage girls of Asian descent to use this local resource and gain a first-rate education in music with the San Francisco Girls Chorus, while also broadening the ethnic makeup of our chorus," commented Pang.

The company president also expressed hope that other corporations would follow suit and support the music group.

Auditions are scheduled to take place on January 22 and January 29, by appointment only. Girls need not have any prior training and should be between the ages of 7-12. Singers accepted into the program can stay until the June after their 16th birthday. For information or to set up an appointment, call 387-4115. □

Teamsters Union Elects Korean-Am As Business Rep

SAN FRANCISCO — A Korean American recently elected to office in a SF chapter of the Teamsters Union is one of the first Asian Americans picked for high office in the union on the West Coast.

Jan Sunoo, 38, a third generation Korean American, defeated incumbent Jack Webb by a vote of 271 to 232 for the position of business agent #2 for Teamsters Local 278. Sunoo is a former United Parcel Service truck driver and shop steward. He is also a guest lecturer at Laney College in Oakland.

Sunoo said that his win was particularly significant because the Teamsters is composed mainly of Caucasian members. "They voted for a man because of what he represents, not because of his race or ethnicity," Sunoo observed.

Teamster Local 278 has 1700 members, mainly retain delivery truck drivers. □

EVENTS

NOW thru SAT, JAN. 29, 9:30 am to 5:30 pm
"Images of China" photo exhibit, by Don Hong Oai. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. Free. 986-1822.

NOW thru SUN, FEB. 13, Tuesdays thru Sundays, 8pm
East-West Player's production of "Yamashita," 4424 Santa Monica Blvd., LA. Sunday performances at 7:30 pm. Tickets $7.50 to $10.00. (213)660-0366.

NOW thru THURS, MAR. 3, 9:30 am to 5:30 pm
"Chinese Gardens" photo exhibit by Chung Wah-nan. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. Free. 986-1822.

TONIGHT, JAN 12, 6 pm
Open house for Asian Pacific Bar Assn. of S. Bay Area. 95 S. Market St. Suite 408, San Jose.

THURS, JAN. 13, 6:30 pm
Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center meeting on Basement Clean-up Campaign, 615 Grant Ave., SF. 391-4133.

FRI, JAN. 14
All public schools closed in observance of Martin Luther King, Jr's birthday.

FRI, JAN. 14, 2 pm
Jeanne Joe, author of *Ying-Ying: Pieces of a Childhood*, on KPFK 90.7 FM.

FRI, JAN. 14, 3 pm
Open House for SF Pretrial Diversion Project, 685 6th St., 3rd floor, SF. Free. 543-6345.

FRI, JAN. 14, 7 pm
Workshop by Bay Area Asians for Nuclear Disarmament on MX missile and its effect on Kwajalein in Marshall Islands. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. 775-3292.

SAT, JAN. 15, 9 am. Channel 2.
Asians Now!, features Robert Kikuchiygnojo with a Kulintang gong demonstration; and discussion of Asian Films with Richard Springer and others. 934-1212.

SAT, SUN, JAN. 15-16, 9:30 am-5pm
Workshop and teach-in by Livermore Action Group on internat'l and domestic issues. Veterans Mem. Hall, Center & Grove, Berkeley. 664-3031.

SAT, JAN. 15, 10 am
Chinese Films: *Mother in-Law*, and *Intimate Friends*. Parkside Theatre, 937 Taravel at 19th Ave., SF. $3.00/$2.00, 527-3516.

SAT, JAN. 15, 11 am
Meeting of the Chinese Cooking Teachers Assoc., with cooking demo by Lena Fong. Yum Yum, 736 Grant Ave., SF. $5 Demo fee or $25 annual fee. 495-5815.

SAT, JAN. 15, 2 pm
Chinese music concert by Sun Zhong Jian and Liu Weishan. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. $4. 986-1822.

SAT, JAN. 15, 2:30 pm
New Year play *The Radiant Maiden*, presented by the Youth Group of Buddha's Universal Church. 720 Washington, SF. $2. 928-6116.

SAT, JAN. 15, 7 pm
Chinese Historical Society anniversary dinner. Empress of China, 838 Grant Ave., SF. $20. 391-1188.

SAT, JAN. 15, 11 pm
Chinese Community Hour, KALW FM 91.7. Piano concert by Lu San-qing, accompanied by the Shanghai Symphony Orchestra.

SUN, JAN. 16, 9 pm
Chinese Community Hour, KQED FM 88.5 "Songs of Xinjiang."

FRI, JAN. 21, 6 pm
Chinese for Affirmative Action annual membership meeting and buffet dinner. Japan Center Theater, 1881 Post St., SF. $10 members, $25 non-members. 398-8212.

SAT, JAN. 22 & 29
Auditions for Girls Chorus for girls ages 7-12. By appointment only. 387-4115.

SAT, JAN. 22, 10:30 pm
Chinese Film: *The In-Laws*, Parkside Theater. 937 Taravel at 19th Ave., SF. $3.00/$2.00. 527-3516.

SAT, JAN. 22, 11 pm
Chinese Community Hour, KALW FM 91.7, "Songs of Xinjiang."

SUN, JAN. 23, 9 pm
KQED FM 88.5, Chinese Community Hour, music of the Shanghai Conservatory Youth Group.

THURS, JAN. 27, 4:15 pm
General meeting of the Asian American Educators Assoc. Santa Clara County Office of Education, 100 Skyport Dr., San Jose. (408) 947-6532.

FRI, SAT, JAN. 28-29, 8am-5pm
Conference on ethnic mental health at Fuller Theological Seminary, Pasadena. Dr. Rowland, (213) 449-1745, ext. 3202.

FRI, JAN. 28, 6 pm
Annual Installation dinner for new officers and board members of the Asian American Bar Assoc. Empress of China, 838 Grant Ave., SF. $20 members, $25 non-members. 781-8251.

FRI, JAN. 28, 7 pm
Monthly meeting of the Pacific Asian American Women Bay Area Co. 450 Golden Gate Ave., Rm. 13216 C, SF. 565-9393.

SAT, JAN. 29, noon
"The Pageant of the Great Mandarin," pageant of antique Chinese clothing to benefit the Chinese Seniors Club and the Asian Services Dept. of Sunnyvale Community Service. Red Lion Inn, 2050 Gateway Pl., San Jose. $17. (418)867-4738.

SAT, JAN. 29, 11 pm
KLAW FM 91.7 Chinese Community Hour, music of the Shanghai Conservatory Youth Group.

MON, JAN. 31, 8:30 am to 10pm
"Picture from a War" photo exhibit of the Vietnam War. Works of several photographers. Annenberg School lobby, Univ. of Southern California. Free. (213) 743-8823.

FRI, FEB. 4 & SAT, FEB. 5, 2pm
Film showing of *Sewing Woman* and *Living Music for Golden Mountain* by Arthur Dong. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. 776-9049.

CLASSI-AD

ADMINISTRATIVE ASS'T to employment proj. 2 yrs. clerical exp. Type 45 wpm $15,600 per yr.

RECRUITER/COUNSELOR 2 yrs. job development & counseling exp. $17,400 per yr.

Send resume to : CAA, 121 Waverly Place, San Francisco, CA 94108.
EOE

Data Processing
PROGRAMMERS/ ANALYSTS COME GROW WITH US!
Watch your own career grow while you help us to develop major new systems and a state-of the-art environment. Our plans include CICS and DL-1 applications development under VM/CMS and DOS/VSE. These are the positions we must fill:
SENIOR SYSTEMS ANALYST . . . . . To 38K
ASSOCIATE SYSTEMS ANALYST . . . . . To 31K
SENIOR PROGRAMMER . . . . . To 34K
ASSOCIATE PROGRAMMER . . . . . To 28K
PROGRAMMER . . To 23K
IBM experience in COBOL is a requirement for these positions. DOS or EDOS background is extremely helpful.
We have a 37½ hr. week, flex time plan and time and a half for overtime. We offer a stable environment with excellent benefits!
If you can meet the challenge, call:
(415) 273-3903
OR APPLY AT:
OFFICE OF PERSONNEL SERVICES
Room 136, 1st Floor
1417 Clay St.
Oakland, CA 94612
Affirmative Action, Equal Opportunity Employer

Communications Director
Major non-profit organization is seeking an experienced Manager to direct the communications division. Reporting directly to the Executive Director, the successful candidate will oversee the activities of a sizable staff and volunteers; and will be primarily responsible for the developement and implementation of a communications and marketing program that will create a favorable, responsible, and credible image of the United Way, its role and mission in the community as a voluntary organization.
Successful candidate should have a graduate degree in Communications or related field; 8 yrs exp. in United Way field or journalism, marketing, advertising; 5 yrs supervisory exp.; and working knowledge of communications skills in print, electronics or image medium.
Compensation commensurate with exp. Send resume by 1-17-83 to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush St., S.F. 94108. EOE M/F/H

KOREAN COMMUNITY WORKER full time benefits. Contact: Stepping Stones, 2012 P. St., Sacramento, CA 95814 (916) 442-7836 EOE.

FOR RENT
SO TAHOE, 3 bd, 2 br, garage, furnished, very nice, NR ski/casinos, Reasonable, by days/week Agent 956-3838.

"Job Developer/Counselor, ½ time, place youths on jobs. Previous experience pref. Bilingual Cantonese/English pref. $540/mo start. Resumes by 1/18/83 to CYC-Jobs, 1693 Polk St., S.F. 94109"

SEEK GENTLEMAN — I am a middle-aged Chinese American woman who is sincere, somewhat beautiful, and fluent in both English and Chinese. Prefer a gentleman, non-alcoholic, 50-70, well-being, employed or retired; if married, agree to stay/travel in mainland China for 2 years. Please write c/o 424 Jones St., #101, SF, Ca., 94102. Photo appreciated.

4-H YOUTH ADVISOR/HOME ECONOMIST
LOCATION: EL Dorado/Amador Counties
Coordinates an education youth program to focus on youth development; identify and implement program; recruit and train volunteers; responsible for a limited adult Home Economics program; assures Affirmative Action in development and delivery of programs; B.S. or comparable experience and skills desired; M.S. preferred in Home Economics Education; possess excellent communication and administrative skills. Contact Cooperative Extension, Academic Personnel, 331 University Hall, University of California, Berkeley, CA 94720 or call 415-642-9300, ext. 38. Refer to position No. 8226. Closes 1/22/83. Affirmative Action/EOE M/F/H

United Savings Expands Staff

SAN FRANCISCO — United Savings of America has added three new executives to its staff. Retired banker Alfred G. Cinelli, 62, is now a full-time executive vice president with United Savings.

Cinelli will be in charge of commercial banking functions. Although retired from a position as senior vice president of Security Pacific National Bank, Cinelli says he is too young and too energetic to retire. He has been in banking for over 40 years.

Harold S. Charney, 47, a southern California attorney with over ten years of savings and loan experience at California Federal Savings, will be part of United's in-house legal staff. Charney is a graduate of UCLA and received his law degree from USC.

Morris Bernstein has been hired by United Savings as a special consultant. Bernstein is currently head of the SF Airport Commission.

David Woo has been promoted to vice president/accounting manager and is in charge of the association's accounting functions.

Joyce T. Cheng has been promoted to vice president/branch manager of United Saving's Oakland Chinatown office, and Josephine S. Hui has been promoted to sssistant vice president/assistant branch manager of the same office.

In United Saving's SF Chinatown branch, Willie Leung has been appointed loan officer and assistant vice president.

United has also announced that it plans to come out with a public stock offering to raise $6 to $10 million dollars sometime in the first quarter of 1983. □

China Basin Bldg. Sold for $45 Mill.

SAN FRANCISCO — The China Basin Building, located at Third and Berry Streets, has been sold for $45 million to China Basin Properties, Ltd. The building was sold by Hong Kong-based China Basin Building Enterprise, run in part by Vincent Tai and Godfrey F. Jacobs. □

Asians Now! Features Musician Kikuchi-Ygnojo

OAKLAND — Musician Robert Kikuchi-Ygnojo will demonstrate how to play the Kulintang — metal gongs of the people of Mindnao on the Jan. 15 segment of *Asians Now!* Currently teaching adults and children how to play the instruments, Ygnojo discusses the history of the Kulintang and how he learned to play them.

Film critics Richard Springer of *East/West*, Margo Skinner of *Asian Week*, and Audie Bock, freelance critic with the *SF Chronicle* and the *NY Times*, discuss the state of the art of Asian films, limitations of Asian filmmakers, and the kinds of films coming out of Asian countries.

Asians Now! airs every Sat. at 9 am on KTVU Channel 2. For information, call 834-1212. □

BUSINESS

OREGON
Family Restaurant
Ready to operate, near Multnomah Falls on Scenic Hwy, approx 2 acres land, with lounge, also grocery store & rental house. All or part. Possible lease option. Reasonable terms. Business 503-238-7271; or home 503-695-2133. 8017 S.E. 13th, Portland, OR 97202.

BEAUTIFUL, CLEAN WASHINGTON STATE
350 patented acres, 3500 unpatented acres of mining claims. Licensed 400 KW hydro electric system. 2 houses, 1 cabin, powerhouse & outbuildings. Located 35 miles NW of Leavenworth, Wa. deep within the spectacular Cascade Mts. Outdoor paradise. Hiking, fishing, hunting, skiing and winter sports. Outstanding potential for truly unique recreational development PLUS proven mineral deposits.
Call or write
509-763-3280 or
509-763-3542
22750 Highway 207
Leavenworth, Wash. 98826

SOUTHERN OREGON
1.96 acres prime commercial three miles South of Medford, Oregon. Frontage Highway 99 at Phoenix, Oregon exit I-5. Hi traffic ount, corner location next to new shopping center. Schools near by high density Population.
Only available property. Ideal for fast food sales - motel or department store, city water/sewer - available. fast growing area. $427,000 Price & terms negotiable. Contact Owner: **John Blount,** 4150 So Pacific Hwy., Medford, Oregon 97501, 503-535-1331.

BAVARIAN LEAVENWORTH IS GROWING!
Still has lots of Business Potential
NOW AVAILABLE:
Prime Highway 2 and Front Street Property includes thriving restaurant business. $250,000 with easy terms.
Grocery Store, Snack Bar, Gas Station, Rentals, Camping and Trailer Spaces, Pay Showers, Laundromat. All this in a beautiful mountain setting. "Your eggs aren't in one basket" here. $320,000.
Call for more details
Ballinger-West, Inc., Real Estate Services
509-548-5802
894 Building, Hwy. 2
Leavenworth, WA 98826

COLORADO
Restaurant and bar seats 125. Family operation, located in resort area N.W. of Ft. Collins, Colorado. $230,000 includes real estate. Terms avail. no blue sky. Call or write: Neal Buckner Everitt Realty. 303-223-6500. 3000 So. College Ave. Ft. Collins, CO 80525.

IDAHO
LOUNGE/supper club, loc in Buhl, ID liq. lic, bldg, close to Snake River, good sports area $275,000. Write: Chuck Shepherd, Route 1, Twin Falls, ID 83301. 208-655-4311; 208-655-9910; 208-543-9906.

CENTRAL CALIF
STORE, By Owner (groceries, beer, deli, gas.) can be expanded. 4Br home attached to store. Also 7 house trlrs with permit for 13 more. No vacan cy factor. Situated on 1.2 acres on busy hwy 12. 3 miles West of Lodi, 5 mi. from Delta area. $60,000 improvement in last 6 yrs. Estab. in 1923.
Recession & depression proof. Great poten. for motivated party. Ask. $250,000. Call
(209)369-2057
3049 West Hwy 12, Lodi, CA 95240.

WASHINGTON
Grocery store, cafe, gas, 2 bdr. apartment. Ideal family operation, good gross. $75,000 plus inventory, includes real estate. Near Goldendale, WA. Call or write: 509-896-9491 days or 509-896-2771 eves. P.O. Box 118, Bickleton, WA 99322.

IDAHO
RESTAURANT Lounge Priest Lake, ID. Turn key operation. Incl. 3br living quarters + acreage. Good year round business. $190K. Owner financing. Trades considered. Pp 509-946-4205. 1900 Stevens #606, Richland, WA 99352.

VALLEY OF THE MOON
WINE Cntry Rest. on Hiway 12. Bar, Cocktail lounge, banquet room. 707-833-6326 bet 12pm-6 pm, Illiness forces sale. Box 367, Kenwood, CA 95452.

OREGON
Bar & restaurant seats 500. Music hall, games, national acts, dancing. Family operation, located downtown Portland, OR. $175,000 business & equipment, real estate also avail. Call or write: 503-241-1301 eves or 503-248-9017 message phone. P.O. Box 25532 Portland, OR 97225.

WASHINGTON
ATTENTION INVESTORS: Must sell, 10 acre apple orchard in Oroville, WA, own well, varieties red delicious, golden delicious, Spur Rome, $65,000. 509-476-2240. P.O. Box 126, Tonasket, WA 98855.

IDAHO
47 ½ A. lots, 500 ft. shoreline ea., paved access, $67,500 ea. terms. 2 100 A. parceld, 1 mi shoreline. Lake Coeur D'Alene, Idaho, 240 A. Dworshak Reservior $240,000.
Bruce A. Tarbert Realty, 1616 Main, Lewiston, ID 83501. 208-743-2381.

IDAHO
Restaurant seats 60, with game room. Family operation, includes living quarters. For lease or option to buy. Located in Hagerman, ID. Close to Snake River, hunting $ fishing. Call or write: 208-837-4784. P.O. Box 447, Hagerman, ID 83332.

OREGON
11 ACRES
13 miles west of Lakeview, Oregon, on paved road. 1 mile to school, good soil, excellent view, year round sports. Hunting, fishing, boating, skiing. $15,000. 503-947-2964. Route 6, Box 2510, Lakeview, Oregon 97630.

SCENIC OREGON COAST
Major brand service station, garage, and towing facility. Choice bayfront location on Coast Hwy. Excl local& tourist trade. 4-bays, 6 pumps, 3 full time mechanics. Land, bldgs, extra large inventory, fully equip shop, service & tow trucks, ALL goes for $235,000. Terms if desired. PO Box 2, Lincoln City, OR 97367 or call 1-503-996-2502 for owner.

SOUTHERN CALIF
REST, Lake Elsinor, Rsrt, (Chinese), 5 yr lease, Rest. House, seats 50, Beer Wine, $1M mo, Turnkey, $69M, Owner 714/674-4322. 32410 Mission Trail, Lake Elsinor, CA 92330.

SACRAMENTO
FABRIC Shop. Sacramento area. New shopping center. Great potential. Brand new. $25K + inventory. 916-723-9273 or 213-783-6452 after 4 PM. 5255 c Coldwater Canyon Ave., Van Nuys, CA 91401.

CENTRAL CALIF
SUPERMARKET - MODESTO area. $130,000 + inventory. Sales volume, $1,200,000. Call (209)634-7891. 1264 East D St., Oakdale, CA 95361.

FOR SALE REST. Good location High gross. Seats 75, $130,000. Must sell. Moving to Europe. Raton, New Mexico. (505) 455-8860 or (505) 445-9924.

OREGON
10 Usable Ac's w/Pond, Barn setup for Rabbitery, 4 BR 2 story Home, w/wood & oil heat, Family Orchard in beaut. Valley mins. from Roseberg Ore. Stock/equipt. can go w/sale. $131,500. 503-679-4929 or 503-672-4275. 6561 Lookingglass Rd., Roseburg, OR 97470.

REAL ESTATE

IDAHO
Cozy Riverfront house, 2 Ac's on North fork of Salmon River Idaho. All elect. well insulated, 2 + 2 BR, 2½ BA, W/W cpts, drps, all applics. Beautiful free standing frplc. Sep. 2 Car garg, Indry Rm, pantry. Could be made into sep. cottage. $78,000. 415-574-8209, 570-6005. 259 LA Casa, San Mateo, CA 94403.

OREGON
BY OWNER: 10 Acres, 2 bdrm cabin, lots of timber, garden area, good road, springs, privacy. Raise your own meat. Must cash out. $37,500 Total Price. Willamina area. Days 1-503-538-2511, Eves 1-503-538-5701 (Bob). Box 384, Newberg, OR 97132.

IDAHO
720 ACRES DEEDED
280 ACRES IRRIGATED
Growing pasture, Hay-Grain-Potatoes. 9 Yr old 4BR 2Bath + Extra 2BR home, Good ranch bldgs & corrals. Range rights for 416 herd avail. Good phesant & duck hunting on ranch - Will lease back for 2 Yrs. Call/Eves (208) 934-5217. Rt. 2 Box 54 B, Gooding, ID 83330.

IDAHO
10 UNITS-MOTEL & RESTAURANT. Private 2 bdrm home w/fireplace. 2 bdr basement apt. Overlooking Clearwater River on Hwy 12. On main east/west hwy Oregon-Montana. Break-a-way from the 9-5 job. Good inc. exc. investment. $130,000 cash out equity w/assumable loan at 9%. No calls Sat please. Call or write Lenard Bennett. Riverside Motel. Rt 1, Orofino. Id. 83544. 1-208-476-5711; 1-208-476-5712.

OREGON
MUST SELL
Small farm by owner, 22 acres young prune orchard, ½ acre mature apples & pears, 5 acre new alfalfa, water, exclnt bldg site, $89,000 possible terms.503-1-623-4864. 12125 Smithfield Rd, Dallas, OR 97338.

OREGON
Dramatic Contemporary
5 AcEstate nestled in woods, 5 BR, 3 BA, priv. rustic Exec home, pool, hot tub, deck, tile, cedar inside & out, cathedral ceilings, oak flrs, beaut. grounds, barns, fncd pasture, 3 car garg, close to freeway & skiing, appt. only, $229,000, 668-8739.

WASHINGTON
INTERSTATE HIGHWAY INTERCHANGE
80,000 per day traffic count at Interstate 5 exit 125 Tacoma, Washington. Zoned for motel. $975,000. Owner (206) 748-1188. 1310 S. Gold St., Centralia, WA 98531.

WASHINGTON
MARYHILL Washington property, 80 acres view property overlooking Columbia River. 2 BR, 2 BA, double wide mobile home, carport, 30X60 shop building, small home orchard with 30 trees, 2 springs, 1 well (with plenty of water). $175,000. 509-773-4789. RT 677 Box 25, Goldendale, WA 98620.

WYOMING
16 UNIT, w-living ¼s attached to office. Own Laundry rm, located City 180, $185,000. 1221 Lincoln, Rock Springs, WY 82901. 307-362-3652 or 307-362-6087 or 307-362-6201 eves.

UTAH
4 bedroom brick home with family room, den. Located smithfield, UT. Close to ski areas, hunting, etc. $57,500 cash or terms. Call or write: 801-563-6657, 321 East 160 South, Smithfield,UT 84335.

ESCAPE TO THE SUNBELT
SOUTHERN ARIZONA
Lakeside Resort, Restaurant, Bar, Boat rentals, & Cabins. $399,500. Call or write for details & brochure.
PAT EVERETT
Realty Executives of Tucson
5821 N. Oracle Road Dept. B
Tucson, Arizona 85704
602-888-3900

SANDPOINT, IDAHO
15 acres of commercial property in beautiful North Idaho. Minutes away Lake Pend Oreille. With 750' of Hwy 95 frontage, "The Korner" is a commercial development with a grocery store, cafe, post office, trailer park, laundromat, self-serv gas, rentals, and more. Appx 8 acres (with 300' frontage) is still undeveloped. A terrific investment with super potential in a fantastic area! $740,000.
CENTURY 21 Four Seasons Realty
(208) 263-8521
Ask for Mike Kidd or Pat Parks.

秦倩

十三陵（之二）

長陵是明成祖的陵墓，他是遷都北京的第一代皇帝，成祖在位時就開始興建了，它是十三陵中最早和規模最大的一個。在天壽山主峰之下，陵區的神道，都是正對着它闢建的。長陵整個陵園有圍牆環護，分爲三個院落，前部包括陵門、碑亭、神庫、神廚；中間是凌恩殿（即是享殿，凌恩是感恩的意思）。殿內三十二根屋柱，全是金絲楠木的，此木產在雲南緬甸邊境中的原始森林，採伐轉運，費時幾年。到現在這個建築物歷時已五百多年，木材仍舊是結實堅固，沒有絲毫凋朽的跡象。據土木工程家說，這是中國最最偉大的一處楠木建築，比故宮的規模要大得多。

長陵的第三進的寶城是磚砌的，圓形直徑超過三百米，周長有一公里多，上有垛口，像座城堡。封土的下面就是地宮了。寶城南面有門通到明樓，明樓是方形，四邊有卷門，中間十字形的穹窿樓頂，樓頂蓋黃琉璃筒子瓦，重檐的前額是「長陵」兩個字，正中翌立着「大明成祖文皇帝之陵」的石碑。一九四九年中共建都後都經過全面整修。

定陵是明神宗和他的兩個皇后合葬的陵寢，也是神宗在位時自己擇地興建的。費時六年，動用了軍工民工達三萬多人。據記載地面建築非常富麗，清兵入關，燒燬過半。乾隆時曾加修繕。民國初年又遭過火災，所以現在祇剩下明樓、寶城和一些過去建築的遺跡。定陵的明樓，是巨大的石雕拼砌而成的，並加工彩繪，黃琉璃瓦的重檐屋頂，檐上石刻「定陵」的匾額，墓碑刻着「大明神宗顯皇帝之陵」。寶城分在明樓兩側，有圓形的城牆，垛口則已不存在。地宮位置在明樓的正后方，這就是一九五六年進行發掘的「地下宮殿」。

地下宮殿距墓頂，深達二十七米，據陳列的圖表記載，面積約一千二百平方米，全部都是拱券式的石結構。殿堂分前、中、後、左、右五間，高大寬敞。前殿、中殿都像長形的闊甬道，后殿橫在中殿的末端。各殿都有石卷門，漢白玉的門扇裝在青銅鑄成的橫樑上，嚴絲合縫，精巧細緻，工程十分浩大。其他檐椽枋柱全有獸形或蓮瓣的雕刻。地面完全用大塊金磚（即方磚）鋪墁，異常平整。中殿有漢白玉雕成的三個寶座（當是帝后三人的靈位），案前有點長明燈青花龍紋的磁油缸，和黃琉璃的五供（香爐、燭台、花插）。左右配殿，中間各有漢白玉壘的棺槨，內部長方形的孔穴，填滿了黃土，叫做「金井」，它的作用不明，尚待考據。後殿最大，地面是用花斑石墁的。棺床中央停放着神宗皇帝和孝端、孝靖兩皇后的三具棺槨（讀如郭是棺外的套棺）外面堆放着很多玉料、花瓶和裝滿隨葬物的紅漆木箱。現在仍舊是按原樣陳列。

永陵在長陵以南，是明世宗的陵墓，過去以構造精巧著稱。現在僅明樓還保存在，享殿只留下殿前的一塊陛石，上面雕刻的飛龍舞鳳，剔透玲瓏，被認爲是明代宮殿雕石中的傑作，藝術價值很高。

明十三陵之明武官石像

更正：

上期本報「故國風光」文內北京「昌平」縣誤植爲「曷羊」縣，謹此更正。

知心話

余卓雄

晨運之歌

我在誕生以後，甚麼時候對世界才有一個模糊的認識，連自己也弄不清楚。想不到在五十年後，每天的晨跑都帶給我新生的喜悅。我在凌晨六時起床，十五分鐘後整裝而出，空氣的清新，全無凡間塵濁，我以初到人世的心情來迎接一天的啓幕，很容易使人想起創世紀時代的混沌情景；四週還是一團漆黑，我在叢林之中起初慢步輕跑，要特別提起警覺性，誰也不知道在那堆深林中有甚麼邪惡在躲藏着，洪荒時的初民見了火很害怕，初生的嬰孩也是事事哭啼，何況一個甜夢方醒的人呢。

但是不久，奇跡便漸漸呈現了。起先，在東方一片魚白，然而像那些綜藝的燈光一樣在迅速變幻，由淡紅到橙黃，才一瞬間，立刻又變了第二種顏色，那種霞光，來時如天子臨朝，附近的房屋都像披上黃色的朝服，特別是一個一個的玻璃窗，雖然金光燦爛，但是並不盛氣凌人。詩人、大衛寫的「一夜哭泣，早晨必有歡笑」的好句，一定是早起的靈感。

大地的輪廓既現，生命更加活躍，我敏捷地爬過小丘，來到一道日本式的木拱橋，就不由自主的慢下來，終於蹲在橋面下望，這一個弧形的人造池塘，有一群一群的小魚，正在張開大口啜取晨早的露珠，那不是仙人的早餐麼？池塘中，蘆草在迎風輕擺，它們正在作柔軟體操呢。忽然一聲蛙叫，我好像墜進了一個深洞，在那裡我找回失落了的童年，甚至初生之日。

現在我在走過一條曲徑，那是紀念已故市長積舍萊的，二十年前，我和他吃過一頓飯。那時候他剛從首都華盛頓回來，正要準備競選三藩市的市長，黃洛連牧師約了我一齊去見他，和他談論華埠住屋的問題。如今這兩個人早已先後辭世，華埠的住屋愈來愈缺乏，周圍的事物也變得面目全非，唯一不變的，還不是每朝的日出！

噢，說起日出，在我凝思的時候，太陽早已從金黃色的幔幕後走出來了。我環顧我仍在跑步的草場，原來是那麼的遼闊，我頓時覺得自己竟然是世界上最富有的人，我擁有目前的一切，那是上帝賜給我與生俱來的。不過祇有我在這一片無邊的綠草上跑步的時候，這個天地才屬於我的。我不能夠把它帶到那裡。地上的物質和人的關係，也是如此。

在遠處，有一陣清脆可愛的馬蹄聲傳來，我才發現晨早汽車來往的稀少。就在那一排玻璃的花屋後邊，有一個警察馬隊的廐舍，這時大概是馬群晨運的鐘點吧。我又不知不覺的停下來；我就是喜歡以這種方式去跑步，我不強迫自己跑得氣喘如牛，我已經是一個中年以上的人，再不能像年青人那樣去逞功能，我把晨跑當作享受，如同我先前所說的，我在儘量發現生命的喜悅。

馬隊到了，沒有服裝鮮明的警察坐在上面，它們被馬夫拉着，輕鬆地向前行，後面跟着一隊一隊女警察學員，她們却在慢跑。我又想到世界的變動，我不是輕看女警察的能力，我祇是想，爲什麼要有警察呢？起初上帝創造天地，伊甸園不是自由理想的樂土麼？人後來濫用了天賦的自由，反把上帝看爲警察，從此把生命的責任引爲痛苦，難怪有幾個人有閒心去等候日出了，有些人甚至一睡不起，那才可悲，我能夠朝朝有初生的驚喜，能不特別激勵麼？

★羅省華埠服務中心及美國聯合基金處合辦過期而未繳的煤氣電力補助計劃，參加者祇限年滿六十歲的老年人、殘廢者或低收入家庭，並必須是使用南加州煤氣公司或愛迪生電力公司的電力者。如獲批准每位申請人士最高可得到補助電力及煤氣補助金各一百五十元。申請日期自八三年一月至三月止，詳情電（二一三）二一一壹—四一〇〇。羅省北百老匯街壹二三壹號。

請訂閱
太平洋週報
中文印行，每星期四出版，訂閱國內每年十二元，國外每年十七元。
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
838 Grant Ave, Suite 307
San Francisco, CA 94108

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

浮世漫錄

蔣光大

二七五、新國會

最近，報刊上間有登載消息，報道出現經濟復甦的跡象。同時，紐約股票市場一片欣欣向榮的景色，不斷出現高的新指數，交易數量也空前增加。目前通貨膨脹依然受着控制。從這些情況看來，今年可望國內經濟的改善。據熟識股票市情人士的解釋，最近股票繁榮的原因，包括有些投資者預料，經過長期經濟不景之後，各項股票市價已降至現實水平之下，按經濟盛衰週期變化來說，國內經濟復甦已在望，到時股市指數將上升至合理水平。

另一方面，工農業破產案件不斷發生，失業人數激增，有的機構招請數千名臨時工，申請者竟有數倍的人數，看來目前國內經濟中，失業很明顯是個嚴重問題。

前幾日，雷根總統舉行今年首次記者招待會，也是他受任總統後的第十五次。在會上，記者們爭着提出問題，重點當然在經濟復甦問題，包括失業的嚴重性，一致詢問總統有何挽救的對策，促使工商業甦醒過來，減少失業的人數。

在答覆記者發問時，雷根總統依然表現他的堅決態度，聲稱目前經濟已現復甦的端倪，足見他現在執行的經濟政策是準確的，希望大家對他要有信心，「保持這條路綫」，最後就會達到目的。

雷根總是避免直接談論失業問題，在記者們不斷提出這個問題時，他似乎有些不耐煩，不明白爲何大家在這問題上糾纏不清，要使美國加强國力，恢復以前領導世界的地位，一定會作些犧牲的，將來經濟恢復後，這個問題自然將迎刃而解。記者們明白，如果追問下去，也不會有什麼結果，免使總統爲難，不如適可而止。

雷根本是舌辯之士，但在失業問題上找不到任何對他有利的解釋。不過他提出一個問題，值得就業人士的注意。他說，現在世界上工業國家之間，競爭愈來愈烈，不得不應用新的科技來取勝，因此招募工人也以具備新科學知識和高超技術的人爲對象，缺乏這方面的學術，找工作一定愈來愈困難，促使工業新陳代謝的結果，否則在生產競爭中，難免要失敗。

這兩天，接近雷根總統人士放出風聲，空前龐大的預算赤字，新國會不容易通過，因此白宮方面將作出某些讓步，減少國防經費和節省開支，同時增加稅收，使預算赤字不致太大，也有助於經濟復甦。據稱日內總統將宣佈他的新方案，預料國會方面能接受，使預算案得以通過。看來，民主黨控制的衆議院，將能發揮制約作用。

金山客批世情

★私生子

英國官方報告提出建議：「私生子」一詞應改爲「非婚子」。

金山客曰：其實「私生子」一詞並不適合，因爲孩子出世均在私人房間，甚少在街頭「公生」也。

★行善

港島公益金百萬行，由港督主持開步儀式。

金山客曰：「行善」或「善行」之「行」字，在此得到最佳之詮釋。

★勿言休

專家指出，老年人繼續工作，使活力不喪，此乃長壽之道。

金山客曰：「退休」者「休」矣。

★愚智之間

美國有人組織「笨鈍人俱樂部」，摒除一切時髦事情。

金山客曰：有時「大智若愚」也。

★大吃四方

台灣出現流動廟宇，巡迴各地勸捐香油。

金山客曰：菩薩大吃四方。

現場錄音

※長眠

醫生：我俾你嘅安眠藥可以有六個星期嘅安睡。

病人：安睡六個星期？咪攪我喇！

下午茶座

應守漁獵法例　保護野生動物

今天茶叙中，朋友們談到保護野生動物的問題和美國釣魚狩獵的法例。大家知道在美國漁獵有嚴例管制，釣魚限數量、限魚身長度，狩獵要交稅（買狩獵稅票）、要等候開放期、更要遵守規律，獵夠限量便要罷手。

甲君說：「新移民到美國，不明漁獵法例，常有被罰欵的。越南難民以尼龍魚網捉魚。正所謂『一網打盡』，把未長成的小魚也網起，觸犯美國法例，現在問題仍未解決。」

乙君說：「我初來美國時，跟朋友出海釣魚。在大海中釣到一些不足尺碼的魚也要丟回去。當時我眞不明白。曾對朋友說：『魚身短小一些，也很鮮美，照樣可以吃，爲什麼要丟回去？而且魚兒已經上釣，丟回去不一定能活。我們在大海中釣魚，又沒有人看見，不必了吧！』可是朋友耐心地向我解釋：美國漁獵法例保障魚蝦野獸不會絕種，喜歡打魚狩獵者更應守法。況且漁船回航時會遇警員在岸上點算量度釣得魚兒呢。果然不出所料，在碼頭上便遇到專門管理漁獵的警員。」

我說：「漁獵警員特別注意華裔和其他亞裔。大概是因爲我們不明法例，犯例者多。聽說一些警員會在離海灘極遠的山頭，以望遠鏡監視釣魚者。如果他看見你超額豐收，把十多條魚放進車裏，他會電另一名警員同伴在路上截查。」

乙君：「對呀！有一些魚是專供人垂釣的，法例上禁止買賣。如果警員在魚店或餐館中發現有這些魚，也要處罰店主的。」

朋友丙說：「我們也許不大習慣這些法例，但聽你們這樣說，這些保護野生動物及魚類的法例是好的，是很有必要的。我們要盡力向新移民解釋。去年我往中國觀光，到了桂林吃了一席野味宴，其中有穿山甲、山瑞、娃娃魚，菓子狸，還有蛇羹。價錢不算貴。可是宴後同團旅行的一位香港商人坐在我旁邊嘆氣。他說中國現在仍然沒有保障野生動物的完善法則，農民們看見野味值錢，大家上山競捉，不出兩三年便會把這些珍貴動物捉盡。說後搖頭嘆息不已。」

我們都認爲在亞裔社區中，應宣傳漁獵法例及其立法原意，使狩獵釣魚者不但知道法例內容，還會自覺地守法。

乙君說：「當局也可以每月公佈被罰人數，讓不知法例或貪心者有所戒備。」（陳志福）

短聞

★中華文化中心所辦之「通俗講座」一月十五日（週六）下午一時開始，本週繼續由周堅乃君講三國故事「過江招親」，不收門券。

★華埠護兒資料中心於一月十五日（週六）上午十一至十二時舉行稅務講習班，專爲從事家庭托兒工作者而設，並幫助申請家庭托兒牌照等事項。電（四一五）三九一—八九九三。

★羅省華埠服務中心招請半職作業助理員壹名，中學畢業或同等學歷，有文員工作經驗，及每分鐘打字四十至四十五個者，時薪四元二角五分至五元，電（二壹三）二二壹—四一〇〇朱太或寄履歷至羅省北百老匯壹二三壹號。

★中國電影欣賞會，每週六上午十時假位於 Taravel Street 近十九街之 Parkside 戲院放映中國新舊名片。入場券大人三元，兒童二元。日期及片名如下：

二月十五：「岳母大人」和「知音」。一月廿二：「喜盈門」。一月廿九：「阿Q正傳」。二月五日：「家在台北」和「早春二月」。二月十二：「牧馬人」。

★漢聲廣播電台將於一月十五日晚十一至十二時在KALW九一點七FM播陸三慶鋼琴協奏曲「山林」，又一月十六日晚九至十時在KQED八八點五FM播新疆好歌曲。

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

駕駛學校
LEARNER
DRIVING SCHOOL
$ 14.00 PER HOUR
有華語及英語教師
414 CLEMENT STREET
(AT 6 th AVENUE)
(415) 752-6005

EAST WEST 東西報
THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 17, NUMBER 2 • JANUARY 12, 1983 • 25 CENTS
（每份二角五分）　第十七卷第二期　公元一九八三年一月十二日

屋崙華埠關懷捷運發展計劃

（本報訊）位於屋崙華埠附近的灣區捷運系統總部上週決定，將其在一九六〇代收購的一區閑區的發展權，賦於當地的一家地產發展公司。如此發展計劃順利，華埠附近將可預見摩天大樓及新式建築的出現。

此類收購是由政府基於公衆的利益取得土地的所有權，當地的原地主得到與市價相當的賠償，但地主除了討價還價之外，必需出售土地別無選擇。

當灣區捷運系統取得此塊土地的所有權時，是基於「公衆交通需要」的理由。這些年來，捷運當局用它作爲停車場，而目前則計劃將其發展爲大樓。

屋崙華埠長老會的馬宏牧師認爲：「捷運當局的此片土地使用權取自大衆，而現在却有意將其當成房地產來處理。當局應有相當的道德意識，將獲得的利潤歸於人民。」

「東灣亞裔就地發展組合」的行政主任李曾靜嫻强調，華埠社區對此事的反應主要是針對捷運系統當局而非發展公司，但是她對此發展計劃對華埠造成的影響深表關懷。據她稱，該發展公司的所有人之一約翰．洪思斯比已與彼等會面，並表示將可能提供華埠部分住宅，但在發展計劃擬定之前，無法具體承諾。

李氏表示，華埠四面爲高速公路、屋崙市閑區及市政府所包圍，因此任何在此區內剩餘的空間都是相當稀少而珍貴，特別是住屋的需要更爲急切。

據稱，在政府收購此塊土地時，有四十二個單位的住屋、公寓等被收購。李曾靜嫻及馬宏均認爲，屋崙華埠目前急需住屋。

李曾靜嫻同時表示，雖然華埠社區急需住屋，但也不希望對發展公司要求過多，以致他們對在屋崙發展計劃裏足不前。兩者之間必需保持平衡。

就長遠而言，華埠社區希望能擬出一個華埠的主要發展計劃，能兼顧到華埠有關住屋等種種需要。在最近的將來，李主任希望能够與捷運當局及發展公司合作，減少此計劃對社區造成的不良影響。

馬宏牧師稱，華埠人士與捷運當局第一次會議時，政府官員表示願意聆聽地方人士的意見，並設法顧及其需要。但是李主任亦指出捷運當局並未提出任何擔保。

參加會議的捷運當局人員表示，捷運當局的任務並不僅在發展交通事業，並有責任助長市區的發展。該公司的公共消息經理西．馬伯也同意：「我們必需顧及周圍社區的需要。」

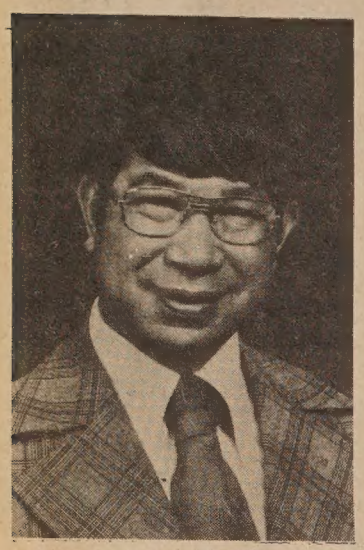
本週五屋崙華埠人士將集會，討論就此事應採取的下一個步驟。

伍潤洸議員有意引退

（本報訊）在屋崙市市議會服務已有十六年之久的伍潤洸博士上週宣佈今年將不再競選。已連任四屆議員的伍氏表示：「我希望能與家人及九個孫兒有較多相處的時光。」

伍氏的職業爲驗光師，他自一九三四年起，在屋崙市區執業，雖然他目前仍與其子聯合執業，但伍氏承認因爲議員職務繁忙，使其難以兼顧，他表示希望在退出議壇之後，在驗光學及軟式鏡片方面多作些研究。

伍氏自稱：「身爲議員的收入有限，實在是以零工的薪給來作比全時工還多的工作。一般人以爲議員受薪來服務大衆，却對實際情形並不了解。」


Raymond Eng　伍潤洸議員

現年七十一歲的伍氏出生及成長於屋崙，他自稱其議員生涯始於對社區事務的熱心參預。他說：「我對在社區參預慈善金庫或幫助青少年等工作，感覺有挑戰性，進而認識到身爲亞裔而擔任立法的工作，將有助於填平各界之間的距離。」

他鼓勵其他的亞裔爭取在市政府擔任職務。他說：「我已在市議會服務十六年，我覺得是引退而將職位讓給另一位華裔的時候了。如我繼續競選，其他華裔將無機會。」

他進一步說：「我希望能見到一位年輕的亞裔女性獲得這個議席。這需要相當的能力及領導力。」

他說：「如果我不及早宣佈退引，將無足够的時間找到一位合適的華裔或亞裔來取代我。」屋崙市議員競選登記的時間是自一月廿日至二月廿五日，登記費爲兩百元。

伍潤洸表示對未來尚無確定計劃，他說：「如果我的家人希望我繼續從政，我將考慮。因我與各界的關係，有可能獲得一份任命，但我希望是在市政階層以上的一項委任。」

支持金庫募捐

（社論）華埠聯合慈善金庫籌募運動未能達到預期目的，使我們深感不安。

這年來社會上經濟不景，新移民要求更多，而政府在福利服務上一再削減經費。如華埠社會服務機構得不到聯合慈善金庫的資助，影響極大，其中一些機構還會有關閉之危。

華埠籌募運動目標只是二萬二千元，而去年金庫撥款給華埠機構總額逾五十萬元。可見華人社區實在是受益者。如果別人以數十萬鉅款送給我們，而自己社區連二萬餘元也籌不到，事實上也丟臉。

我們希望熱心社區福利人士慷慨解囊，務求金庫籌募運動能達到目的。

孫忠儉（二胡）劉維姍（古箏）演奏會

Sun Zhong Jian – Erh - Hu (Chinese Violin)
Liu Weishan – Ku - Cheng (Zither)

（本報訊）音樂家孫忠儉和劉維珊將在一月十五星期六下午二時在舊金山中華文化中心禮堂舉行二胡古箏演奏會。門券每位四元（文化中心會員只收三元）。這次演出由文化中心與本市藝術委會街坊藝術計劃聯合贊助。

孫劉是一對音樂家夫婦，兩人都是北京中央歌舞團的獨奏家。最近來美定居，一邊演奏一邊教授中國器樂。他們的學生中，有華裔也有其他族裔人士，孩子們年輕人老年人都有。劉女士說：「許多美國人初次聽到傳統古典的中國音樂，都感覺到十分動聽。他們爲這美的聲音所吸引。」孫君說：「一般美國人對中國傳統音樂不大了解。他們來聽我們的演奏，都覺得很新奇，大開眼界。尤其是一些美國人看見中國樂器簡單（如二胡只有兩條弦），便誤以爲這是『落後』，聽了演奏，才知道兩條弦却能表達出各種音色，十分悅耳，只是風格不同，與先進落後無關。」

兩位音樂家都曾參與二胡和古箏的研究與改良工作。這些中國傳統樂器都可用現代五綫譜及演奏現代音樂。他們的演出由巫漪麗女士鋼琴伴奏。

孫君說：「我們在美國每一次的演出，聽衆們反映十分熱烈。演奏會結束後他們上台跟我們握手，仔細察看樂器，問好些問題。這樣我們跟聽衆們有接觸，有情感。實在是文化交流的一個好機會。」兩人都表示既在美國定居，便有責任、有使命傳揚中華文化。

本星期的演奏會中，節目包括古曲「泣顏回」、「高山流水」、「昭君怨」、「漁舟唱晚」及民間樂曲「狀元遊街」、「江河水」。劉女士演奏自編曲四首。孫君還會演奏高胡樂曲兩章，並以二胡古箏奏美國民間樂曲。